



**BUENOS
AIRES
AÑO XI
Nº 346**

**Miércoles
17
de julio
de 1985**

Մեր յաջորդ թիւով, մասնաւորապէս տեղեկութիւններ պիտի տանք տեղի ունեցած խաղերու արդիւնքներուն համանոց կից կազմակերպուած ձեռնակրներուն մասին:

Adeus, Avedis...

Na semana passada faleceu o diretor da União Geral Armênia de Beneficência de São Paulo, e da Organização Demócrata Liberal Armênia (Ramgavár Azadagán), Avedis Nalbandian, cujo corpo descansa agora na hospitalária terra brasileira.

A inesperada partida do nosso querido Avedis Nalbandian enlutou não apenas a coletividade armênia do Uruguai e do Brasil, como também aos armênios de outros lugares da diáspora, onde desenvolveu uma intensa atividade para manter o sentimento armênio.

Foi Ramgavár desde jovem, Avedis Nalbandian com todo seu empenho serviu a União Geral Armênia de Beneficência e, através dela Mãe Pátria.

A coletividade armênia, principalmente a do Uruguai, estará agradecida a Avedis Nalbandian, pela atividade que desenvolveu nesse país. Graças a esse esforço, a comunidade armênia viveu uma etapa de renascimento, quando com a generosa ajuda material do máximo benefactor sul-americano, Sr. Missak Kouyoumdjian, fundou-se a Escola "Nubarian-Alex Manoogian", que logo se transformou no centro, aoredor do qual formou-se a vida da coletividade, sempre sob o amparo paternal de Avedis Nalbandian.

Sua capacidade para organizar, suas virtudes de homem de bem, sua humildade para reconhecer o bom e o belo, eram algumas das características que transformaram a Avedis Nalbandian em um diretor real.

Foi um verdadeiro docente, no sentido que soube inculgar nos jovens o amor pela Pátria, pela UGAB e pela Organização Demócrata Liberal Armênia (O.D.L.A.). Mas, não se conformou apenas com esses ensinamentos, mas, também seguiu de perto o desenvolvimento desses jovens, para transformá-los em homens plenos de mente e alma, prontos para servir a coletividade.

Para isso, a escola "Nubarian-Alex Manoogian" e o ginásio "Misak Kouyoumdjian" foram seus lugares de trabalho habituais. Que jovem não seguia a Avedis Nalbandian? Que diretor não acataria suas idéias construtivas?

Assim mesmo, como muitas vezes acontece, houveram pessoas que quiseram

acabar com esse renascimento que vivia Parecordzagam, graças a obra de Avedis Nalbandian, Misak Kouyoumdjian e outros diretores, e usaram meios desumanos para destruir as vitórias alcançadas. Apesar disso, a "grande casa de cristal" que é a União Geral Armênia de Beneficência, saiu ilesa, com toda a sua força, graças a sensatez da sua Comissão Diretiva.

Avedis Nalbandian nunca visitou a Mãe Pátria; mas, apesar disso, ergueu-se como seu fiel defensor, e sempre soube transmitir seus progressos aos jovens, aos quais soube transmitir o amor pelo solo armênio.

Em 1981, radicou-se no Brasil, com sua esposa Nelly, seus filhos Mônica e Gabriel, com os quais dedicou-se a reorganização da sede local da UGAB.

Rodeado por diretores realmente capazes e dotados de sentimentos armênios, com os benefatores, damas e jovens do Parecordzagam, Avedis Nalbandian encontrou-se novamente em seu "habitat" natural, e soube transmitir toda a sua força e amor por todos os temas armênios, nessa coletividade. E assim, rapidamente, erguiu-se o 21º estabelecimento educacional do Parecordzagam no mundo, o Colégio "Paren e Regina Bazarian", que nesse ano, num edifício de dois andares, pela primeira vez, abriu suas portas a vinte e quatro crianças, que ingressaram ao jardim de infância.

Também formou-se um coral, que em pouco tempo convertiu-se em orgulho para a coletividade armênia do Brasil e logrou-se realizar uma excursão de catorze jovens a República de Armênia. Quando se realizava a despedida a esses jovens, Avedis Nalbandian esteve presente, para dar-lhes o que seria o seu último adeus, pois faleceu apenas algumas horas depois.

Faleceu um verdadeiro líder, que ainda tinha muitas coisas por realizar...

Por tudo o que logrou em benefício das coletividades armênias sul-americanas, somente nos resta dizer: **Obrigado e adeus, Avedis!**

SARDARABAD

Tradujo: Cristina B. de Balassanian

50 anos da Igreja Católica Armênia

No dia 23 de junho, domingo, a comunidade católica armênia de São Paulo comemorou o 50º Aniversário da fundação da Paróquia Católica Armênia nesta coletividade.

Na ocasião, D. Vartan Boghossian, exarca apostólico para América Latina, celebrou uma missa solene assistida por grande número de fiéis.

Após a cerimônia reli-

giosa, toda a comunidade participou de uma chunhada que transcorreu em clima de muita animação.

Ainda em comemoração aos 50 anos da Igreja Católica Armênia, no próximo dia 19 de julho será realizada uma romaria a Aparecida do Norte, quando D. Vartan Boghossian celebrará uma missa na Catedral da Padroeira do Brasil.

A UGAB PROMOVE FESTA JUNINA

A União Geral Armênia de Beneficência -UGAB, promoveu no último sábado, dia 22 de junho, uma animada festa junina, que alcançou grande sucesso.

A festa teve barracas com comidas e jogos típicos, música, dança caipira e muitas diversões. A coordenação das barracas foi distribuída entre os diversos departamentos da entidade, tendo também, uma sob a responsabilidade dos pais dos alunos da Escola Paren e Regina Bazarian e outra do Grupo

"Jovens a Armênia". Muita alegria descontração marcou o evento, que contou com participação de numerosos convidados, especialmente crianças.

Todos vibraram com a dança da quadrilha e os alunos da Escola da UGAB foram calorosamente aplaudidos na apresentação de danças típicas ensaiadas e já apresentadas com êxito na festa junina organizada pela Escola no dia anterior, sexta-feira.

Sociais:

Falecimento:

DRA. ROSA SUOKIASSIAN

Médica pediatra, faleceu aos 44 anos, em São Paulo no dia 18 de junho passado.

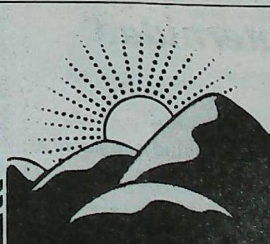
Lamentam seu desaparecimento o pai Stepan Soukiassian; os irmãos Carlos, Arminda e Siran; mais parentes e amigos.



En Buenos Aires
Calle Maipú 963
Tel. 312-7391 - Télex 2-1406



Mar del Plata
Calle Buenos Aires 1841
Tel. 25002 - Télex 39-874



y Córdoba
Calle Entre Ríos 70
Tel. 42031 - Télex 51-744

Vive el
GRAN HOTEL DORA
Para que usted lo disfrute.



SHARK
INTERNATIONAL
Debut del gran cantante **ARTURO KOUYOUMDJIAN**
Miércoles 5 de junio
acompañado el conjunto de Shark dirigido por Medhat
Scalabrini Ortiz 1550
Buenos Aires, Argentina

AJEDREZ:

Vahanian lidera el Campeonato Interzonal de Suiza

Exito del argentino Quinteros

El domingo 14 de julio ppdo., se reanudó el Interzonal de Ajedrez, que se disputa en la ciudad de Biel, en Suiza.

En la décima partida, el gran maestro armenio Rafi Vahanian, logró un valioso empate ante su rival, Andrei Sokolov.

Vahanian, que llevó las piezas negras, logró el empate luego de cincuenta movidas de una Defensa Francesa.

Por su parte, el maestro argentino Miguel Angel Quinteros, venció al



islandés Marjeir Petursson en 34 jugadas de una Catalana.

Las posiciones, luego de la décima ronda son: 1º) Vahanian, con 7,5 puntos; 2º) Van der Wiel, con 7; 3º) Ljubojevic, Torre y Sokolov, con 6,5.

Quinteros está ubicado en la 15º posición, que comparte con Petursson, con 3, 5 puntos.

Al cierre de esta edición, se disputaría la undécima ronda, en la que Vahanian se enfrentaría al segundo, Van der Wiel.

MODA:

Las colecciones y sus amplias gamas de posibilidades

Esta temporada, más que nunca, casi todas las colecciones otoño-invierno de los creadores de la moda argentina utilizaron, en la realización de sus prendas, telas tales como el jersey, el pied de poule, el escocés, la gabardina azul o marrón, franela o shetland.

El jersey, por ser una tela muy souple, suave y liviana, es la tela ideal para resaltar las formas y medidas de una silueta...

La nota de color la da el escocés, trabajado en materiales cálidos y contrastantes.

Hay una inclinación por la ropa "junior", sobre todo en los conjuntos de pantalón y buzos o camperas. En conjuntos de sastrería clásica, se utilizaron telas livianas y de pura lana.

Esta moda sastre tiene algunas reminiscencias de los años '30, y va desde el clásico sobretodo masculino hasta los tailleurs, sacos, camperas de la línea "rainxear", realizados en

paños, velours, blin-blin, tweed y lanillas.

En todos los desfiles, el estilo college o pre-universitario americano está incluido. Son prendas que tienen una identidad propia, muy ligada a las actividades libres y deportivas.

En fin, lo que sí podemos asegurar es que todos los creadores de las telas como de los diseños, se empeñaron en crear, dentro de la variedad de telas exclusivas, prendas que otorgan un aspecto mucho más invernal.

Así se ha logrado una identidad total con las necesidades del consumidor.

Lilian



Para revalorizar el "pied de poule", las camisas son de algodón liso (crudo o blanco), rayado, negro y blanco, y en satén para los colores pasteles, que se combinan con accesorios indispensables: guantes tejidos, echarpes y cinturones.

Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-blusas-joggings
de Kaloghlian Hnos.

anushik

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811

CAMISAS
génésis
Línea Internacional

■ CAMISAS Leñadoras
■ CAMPERAS Leñadoras (c/corderito)

Impactante colección Otoño-Invierno

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860



Nuevo triunfo de Deportivo Armenio

DEPORTIVO ARMENIO 2 - DEF. UNIDOS 0

A sólo dos puntos del primero, Defensa y Justicia, se ha ubicado Deportivo Armenio, con veinticinco puntos, luego de una nueva fecha del Campeonato de Primera "C", que se jugó el sábado 13 de julio ppdo.

El partido fue disputado en cancha de Defensores de Belgrano, donde Armenio hizo de local. Allí, con un juego que se supera día a día, Armenio le ganó a Defensores Unidos por 2 a 0.

Los goles fueron marcados por Saduckian y Larrestipe.

POSICIONES

EQUIPOS	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Prom.
Def. y Justicia	27	19	11	5	3	27	13	37,66
Almagro	25	19	9	7	3	30	17	43,33
Dep. Armenio	25	19	7	11	1	21	16	25,00
Arsenal	24	19	10	4	5	27	18	24,00
Excursionistas	23	19	9	5	5	32	24	31,33
C. Córdoba	23	19	8	7	4	25	19	31,00
T. Suárez	22	19	8	6	5	31	22	26,00
Comunicaciones	22	19	9	4	6	29	24	26,00
Ituzalngó	21	19	8	5	6	23	17	34,66
Dep. Merlo	21	19	7	7	5	28	23	29,00
Dock Sud	21	19	7	7	5	30	27	21,00
Flandria	19	19	6	7	6	25	26	28,00
A. de Quilmes	18	19	5	8	6	25	25	36,00
San Telmo	17	19	5	7	7	34	34	35,66
Def. Unidos	14	19	4	6	9	26	37	28,66
Bcos. Central	14	19	4	6	9	18	30	21,33
Colegiales	13	19	3	7	9	21	34	31,66
Berazategui	13	19	4	5	10	15	29	31,33
Def. Cambaceres	10	19	3	4	12	13	26	10,00
San Martín	8	19	1	6	12	20	39	21,00

RIGAR'S

Camisería exclusiva

OTOÑO

DORADO EN ARMENIA

Salimos 19 de Setiembre

Recorremos:
LENINGRADO
EREVAN
MOSCU



TODO INCLUIDO
u\$s 2.364.-
Por persona

Pasaje aéreo,
traslados,
pensión completa,
excursiones.



Opcionales:
ATENAS
PARIS

Sarmiento 552 piso 11°
Tel.: 394-0096/0420/0744/7520.
1041 - Buenos Aires.
E.V.T. Res. 0229/73.

CORDOBA:

Notables avances en la construcción de la sede social de la U.G.A.B.

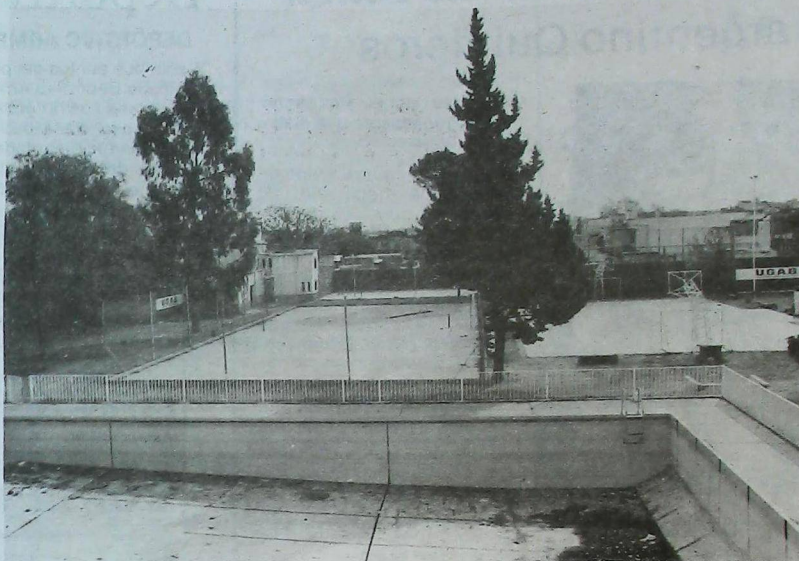
En mayo del año pasado, cuando S.S. Vazken I, Católicos de todos los armenios y Patriarca Supremo, bendijo la piedra fundamental del inicio de las obras de remodelación y ampliación de la sede social de la U.G.A.B., ese mismo día, por expreso pedido de Su Santidad, la Comisión Directiva de la institución, comunicó la noticia al gran benefactor Alex Manooagian, presidente vitalicio del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia.

En seguida, comenzaron las obras. Así, en doce meses, el Consejo Directivo, la Comisión de Damas, y la Liga de Jóvenes, con el incondicional apoyo del Dignatzi Miutiún, trabajaron duramente para lograr lo que ya es una realidad: la nueva sede social de la U.G.A.B.

La planta baja está prácticamente terminada; con un salón para doscientas personas, una sala de reuniones, las oficinas de administración, las galerías y vestuarios (con sus respectivos gabinetes individuales para guardarropas), la casa del casero y el depósito de muebles y útiles.

Dentro del trabajo de remodelación, se han refaccionado los asadores, se ha parqueizado la institución y se han terminado las canchas de tenis y volley.

Por otra parte, para la



construcción de la planta alta, se ha colocado un tinglado parabólico, que será el techo del salón, con capacidad para cuatrocientas personas.

Para la práctica deportiva, los asociados a la institución contarán también con una cancha de fútbol (que pronto será terminada) una cancha de bochas y dos mesas de pool.

Sin duda, todos estos progresos provocarán gran convocatoria societaria y juvenil.

Las actividades deportivas serán dirigidas por el profesor Alfredo Petre, y las culturales, por los hermanos Haigui y Hagop Nacachian.

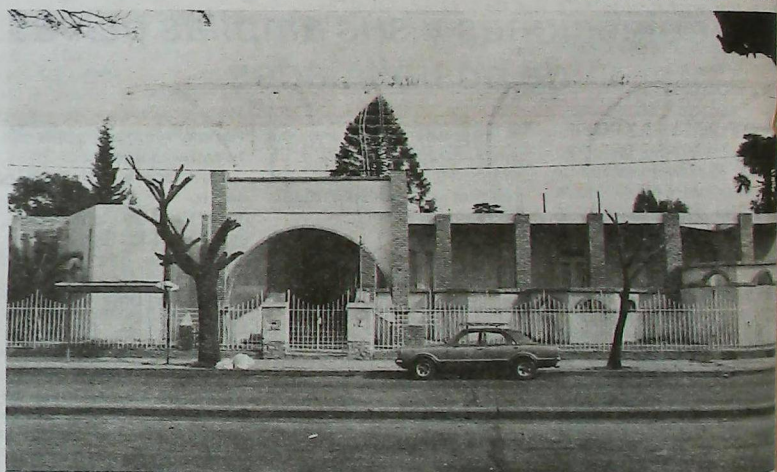
Vale la pena resaltar que para el desarrollo de toda esta actividad, la U.G.A.B. ha contado con el generoso aporte monetario y laboral de destacadas personalidades de dicho medio.

Entre ellas, hay que destacar al benefactor Toros Ernekian, presidente honorario de la institución, quien hace unos días tuvo el notable gesto de donar artefactos necesarios para la institución.

Por este medio, la U.G.A.B. hace propicia la oportunidad para agradecer al Sr. Ernekian, quien durante más de cincuenta años supo mantener viva la llama de la institución, encendida por Boghos Nubar y otros grandes dirigentes nacionales en 1906.

Torneo de confraternidad

En las instalaciones de la U.G.A.B., se realizó, hace unas semanas un minitorneo



SERVICIOS FUNERARIOS SIN CARGO PARA LOS AFILIADOS A:

América

Calidad y prestigio

Av. CORDOBA 4737 • TEL: 772-8539/8654

PAMI - OSPLAD

JUBILADOS

PENSIONADOS

Y OTRAS

Lola LEVINS

Wangler

Fluoroc FU'S

de M. NOURIKHAN e hijos

nouri Jean's

20 SUCURSALES CORDOBA

Lee WADON

40B

FINCHER

UFO

Remises

Sepellos

Traslados

CASA Rivera

CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo

Av. Córdoba 4902 T.E.: 773-2800/772-3288

sarkis kircos

Bases de P.V.C. - Crepe natural

Bandas de goma y Eva - Corte chino

Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380 T.E.: 923-5783/ 922-3730

peonato de volley, del que participaron los jóvenes de la institución y los del Club Antranik, de dicha ciudad.

Luego de varios encuentros, ganaron las chicas de Parecordzagán y el volley masculino, triunfaron los jóvenes del Club Antranig.

La Comisión Directiva de la U.G.A.B. se mostró muy satisfecha por este entrecambio deportivo que unió a jóvenes de dos instituciones hermanas, en un ambiente de cordial camaradería.



AUTOMOTORES BRAZO LARGO S.A.

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467. Ciudadela. 653-6419/6551

Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

de Gregorio Der Ohanessian

planes especiales para la colectividad

RIGAR'S

Camisería exclusiva

CORDOBA:

Exitosa exposición de obras de Eduardo Setrakian

En la Galería del Teatro de Córdoba, se llevó a cabo una exposición del artista plástico armenio Eduardo Setrakian, quien presentó sus obras, ante una elocuente crítica.

Los expertos destacaron: "Los planteamientos visuales del arte hallan, en los dibujos de Eduardo Setrakian, una solución imprevista, plena de imaginación y poesía.

Son formas de líneas cerradas, descriptivas y precisas que dejan un amplio margen de sugestión.



bujo y participa en el movimiento plástico nacional, presentando sus obras en salones oficiales y exposiciones colectivas e individuales.

Entre éstas, valen la pena mencionar las llevadas a cabo en el Instituto del Profesorado de Artes Plásticas en La Rioja, en la Galería Lautrec, en la Galería Rubinstein de Mar del Plata, en Río Cuarto, en Santiago del Estero y muchas otras en las que mereció elogiosos conceptos por parte de la crítica."

La base del estilo de este artista fino y talentoso se atribuye a la valoración máxima de la línea considerada como el elemento expresivo plástico principal. Un trazo uniforme le es suficiente a Setrakian para decir todo, estructurando formas sobre ritmos periódicos y vigorizados.

De origen armenio, este artista arribó a nuestro país cuando contaba con cinco años de edad. Egresó de la Escuela de Bellas Artes en 1953, con el título de profesor de dibujo y pintura. Se dedica intensamente al di-

Este gran artista, representante de la U.G.A.B. de Córdoba, con esta muestra, ha cosechado nuevos logros dentro de su importante carrera profesional.

.....



El artista, acompañado por los Sres. Juan Nourkhan y Carlos Mitre

Seguro grafismo y hondo sentimiento poético bañan sus obras representadas por un mundo de seres cálidamente humanos: desnudos femeninos patéticos, rostros ingenuos o que causan sinsabores, expresiones amorosas, fino sentido espiritual, dicen de sentimientos que fluyen del alma del artista. Mensaje de amor y poesía plasmados en la emotividad de cada trazo de sus briosos dibujos llevan al contemplador a una íntima vibración de su sensibilidad.

El tratamiento de esas figuras candorosas, el detalle minuciosamente pensado y trabajado, las raíces esenciales del pensamiento lírico y filosófico de una milenaria cultura oriental, alcanzan la posición estética de Setrakian.

Feria Mundial del Calzado Calzados Ohannes
Cabildo 2101
Cabildo 1936
Capital

RIGAR'S
Comercio exclusivo

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos.

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4º Of. 29 - (1017) Capital - TE: 46-6727

MOLINOS
"Ararat"

BURGOL CANDEAL
GRANEONES

PRODUCTOS DE
CARLOS BOYADJIAN

Lacroze 2536 (José Ingenieros)
T.E.: 757-0784

CONDOLENCIAS

Con motivo del fallecimiento del Sr. Avedis Nalbadian, deseamos hacer llegar a su señora esposa, Nelly, y a sus hijos, Mónica y Gabriel, nuestro más sentido dolor por quien fuera un excelente ser humano y por quien todos los jóvenes armenios de Sudamérica debemos sentir el mayor de los respetos y admiración, por ser uno de los principales propulsores de la armenidad.

Fiel batallador de sus ideales, excelente hijo de nuestra Madre Patria, volcó gran parte de su vida a la Unión General Armenia de Beneficencia y a la Asociación Cultural Tekeyan.

Su memoria perdurará por siempre en nuestros corazones y su recuerdo nos impulsará a continuar con nuestra lucha en pos de la causa armenia, sobre la que tanto nos enseñó.

Por todo esto, ¡gracias, Avedis! y que Dios te guarde en su Santa Gloria.

Tus amigos

Carlos Giovoglianian, Luis Sourenian, Minas Nacassian, José Tatian, Manolo Kertenian, Claudia y Adriné Torcomian y Pedro Simonian.

Entrevista de la A.I.A. con el Dr. Solari Yrigoyen

El 11 de julio del corriente, la Asamblea Interinstitucional Armenia (A.I.A.) en la presencia de los Sres. Minás Bartamian, Michel Karahanian, Roberto Malkassian, Carlos Akian y Jorge Boudourian, se entrevistó con el Dr. Hipólito Solari Yrigoyen, embajador itinerante de la República Argentina, a fin de testimoniarle el agradecimiento de la comunidad armenia con relación a la gestión, que en virtud de su apoyo, se iniciara, en pos del reconocimiento del genocidio perpetrado contra nuestro

pueblo y que, a la fecha, ha obtenido el acuerdo de la Cámara de Diputados y Senadores.

Durante la reunión, los miembros de la A.I.A. le testimoniaron al Dr. Solari Yrigoyen la disposición de la armenidad con relación a la colaboración que —a nivel nacional e internacional— puede brindarse hacia todas aquellas obras de gobierno que signifiquen ratificar la política de los Derechos Humanos y la defensa de la soberanía nacional.

M&M Macipe & Minassian
Despachantes de Aduanas
Importación y Exportación
Mudanzas internacionales

Maipú 971 8° B. Cap. T.E.: 312-4144/311-3843

¡Gran venta de promoción escolar!

Diccionario Armenio-Castellano
de Monseñor Dr. Pascual Tekeyan
A 12 (\$a 12.000)

-Últimos ejemplares-

Diccionario Castellano-Armenio
A 12 (\$a 12.000)

ARMENIO - ESPAÑOL

ARMENIA AL DIA

El túnel Arpá-Seván

A través de los montes del Cáucaso, a 1.900 y 2.600 metros de altura sobre el nivel del mar, se ha tendido un insólito túnel, por medio del cual se efectúa el trasvase de las aguas del río Arpa al lago Seván.

Se necesitaron quince años para edificar esta obra hidrotécnica, con una lon-

gitud de cuarenta y ocho kilómetros. El túnel se ha abierto para salvar al lago Seván, perla de Armenia.

En el último decenio, el lago perdía catastróficamente el nivel del agua, que ha disminuido en dieciocho metros, lo cual se ha hecho notar en la flora y fauna de la zona. Por

otra parte, el lago, en cuanto fuente de agua potable, desaparecía a grandes ritmos.

Según los cálculos científicos, el trasvase (cerca de 250 millones de metros cúbicos) permite preservar el nivel de agua existente.

Las deliciosas conservas de Armenia

Las conservas de la fábrica de Alrum, en el distrito de Noiemberián, gozan de mucha demanda.

Las compotas, mermeladas, confituras y jugos son

enviados a diversas zonas de la República de Armenia, al Lejano Oriente, al norte y a centros industriales muy importantes como Sverdlovsk, Cheliabinsk y Tiumén.



Semana de los Pintores

Hace unas semanas, se desarrolló en Armenia la tradicional "Semana de los Pintores", de la que participaron cerca de mil artistas.

El objetivo de esta actividad es reunir a los maestros de la pintura armenia contemporánea, quienes, en esta última muestra, expusieron alrededor de trescientos cuadros.

El tema de los mismos es, principalmente, la vida del pueblo armenio, su lucha por la paz, su trabajo creador y su identidad. También, muchos de los expositores dedicaron obras al cuarenta aniversario de la finalización de la Segunda Guerra Mundial.

La muestra, como era de esperar, tuvo gran éxito, en cuanto a la asistencia de público, que es muy afecto a este tipo de realizaciones.

CURSOS ESPECIALES

Por la presente, el Instituto Marie Manoogian de la Unión General Armenia de Beneficencia pone a vuestro conocimiento los cursos que se dictarán a partir del 11 de junio:

Computación

Programación estructurada (primer nivel)

miércoles y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Introducción a la Computación

Martes y viernes de 17.30 a 19.30 hs.

Inglés Funcional

Miércoles y viernes, de 17.00 a 19.00 hs.

Dactilografía - Taquigrafía

Miércoles y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Contabilidad Práctica

Martes y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Matemáticas

(Clases de apoyo)

Miércoles y viernes de 17.00 a 19.00 hs.

Armenio Funcional

Sábados de 17.00 a 19.00 hs.

Inscripción en Secretaría, de lunes a viernes de 8.00 a 14.00 y de 17.00 a 21.00

ARMENIA 1322. CAPITAL.

ESTUDIO RHODA HABILITACIONES

Locales de comercio-industrias-publicidad-letreros-marquesinas
electromecánicas-planos de obras-subsistencias
Corrientes 2589 2° "4". T.E.: 87-0595

RIGAR'S

Camisería exclusiva



SUIPACHA 942
TEL. 312-0705

1008 BUENOS AIRES
REPUBLICA ARGENTINA

Herrajes Otzakian

Grifería
Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4761

Tradición:

Los aniversarios y su celebración

La costumbre de festejar los aniversarios matrimoniales es muy antigua, y siempre se trata de una ocasión propicia para recordar momentos gratos con la familia.

Esta costumbre es más importante aún si se tienen en cuenta los años que la pareja lleva juntos y los frutos que ha cosechado en ese tiempo, ya sea de sus éxitos o, en su defecto, de sus seres que los acompañan en su vida cotidiana. Más hermoso aún es festejar estas fechas con los correspondientes obsequios según los años de casados. Para ello, le brindamos esta lista.

Bodas verdes: se denomina con este nombre el mismo día de la boda.

Primer aniversario: Bodas de algodón. El obsequio, en esa fecha, serán pañuelos de algodón.

5° aniversario: Bodas de madera. Según la tradición, la pareja debe intercambiar regalos de madera casados.

10° aniversario: Bodas de aluminio. Lleva este nombre porque ya, para esa fecha, la pareja, en ocasiones, necesitará hacer resplandecer su amor como el brillo del cinc.

15° aniversario: Bodas de bronce. Se regalan monedas de bronce, como testi-

monio de un futuro duradero y feliz.

8° aniversario: Bodas de lata. Los obsequios deben ser elementos brillosos, tales como fuentes (por supuesto que pueden ser de acero... ¡No hay que ser tan económicos!) y otros adornos.

10° aniversario: Bodas de rosas. La pareja bailará, adornada con rosas rojas.

12° aniversario: Bodas de níquel. Para qué después de doce años no se olvide de cuidar su brillo...

15° aniversario: Bodas de cristal. El motivo de su nombre es que a esa altura, las relaciones entre marido y mujer deben ser transparentes como el cristal. Se regalan adornos de cristal.

20° aniversario: Bodas de arcilla. Según la tradición, ese día se sirve la comida a los invitados en platos de arcilla. (Como ya no existen, un marido generoso puede obsequiar a su mujer un hermoso juego de platos de la más fina porcelana... ¿No le parece?)

25° aniversario: Bodas de plata. Tradicionalmente, en medio de una cálida reunión familiar, al anillo de bodas se le agrega otro similar, de plata.

30° aniversario: Bodas

de perla. Su nombre se debe al camino recorrido juntos, que es como un largo collar de perlas. En esta fecha, el marido regalará a su esposa un collar (demás está decir que deberá ser de perlas cultivadas...)

35° aniversario: Bodas de lienzo. Esta vez, los regalos serán sábanas. (No viene mal renovarlas después de tantos años...)

37° aniversario: Bodas de aluminio. ¡Qué fastidio! ¿no le regalarán un juego de cacerolas, no...?

40° aniversario: Bodas de esmeralda. El anillo de bodas brilla como las llamas del fuego (y en su ma-

no ¿no brillará mejor un hermoso anillo de esmeraldas? Piénselo y sugiéralo).

50° aniversario: Bodas de oro. Por lo general, los anillos de bodas son reemplazados por nuevos anillos. El símbolo está en que ya que las manos que recibieron los anillos primitivos han cambiado en el transcurso de los cincuenta años, también habrá que cambiar los anillos.

60° aniversario: Bodas de diamante. Su nombre se debe a que esa unión de tantos años será tan indestructible como el diamante.

65° aniversario: Bodas

de metal.

67° aniversario: Bodas de piedra. (Podrían ser de piedras preciosas... La tradición no lo aclara, así que tómelo como le convenga...)

70° aniversario: Bodas de bienestar, por haber sido felices, por haber cumplido con su misión en la vida...

75° aniversario: Bodas de corona. ¡Afortunados aquellos que lleguen a festejar estas bodas, rodeados por todos sus seres queridos!

Para leer y meditar:

versión".

Ludwig Von Mises

"Los gastos públicos y el déficit presupuestario implican, de modo inexorable, consumo de capital. El estado se convierte en el principal dilapidador del capital existente, cuando los gastos ordinarios -por beneficios que se reputen- son sufragados mediante gravar las rentas más elevadas, en otro caso, hubieran dedicado a la in-

"Lo que un pueblo necesita, en realidad, es un incremento de la producción de riquezas, o sea de bienes y servicios, no un aumento directo del consumo o del gasto. Lo que beneficia al pueblo, a todos los sectores sociales, es la producción de riqueza, no la emisión monetaria".

Percy L. Greaves (jr.)

U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes

PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEPORTIVAS QUE SE DESARROLLAN EN LA INSTITUCION

Volley

FEMENINO-MASCULINO

Lunes y miércoles de 16.30 a 24.00 hs.

BASQUET

Masculino

Jueves de 16.30 a 24.00. Sábados de 9.00 a 13.00 hs.

YUDO

FEMENINO-MASCULINO

Edad libre

Miérc. de 16.30 a 19.30 hs. - Sábados de 18 a 20 hs.

Fútbol de Salón

Edad libre

Martes y vier. de 16.30 a 24 hs. - Sábados de 14 a 20

Gimnasia Jazz y Modeladora

Lunes y miércoles de 11.00 a 12.00 hs.

Ping-pong

Sábados de 15.00 a 17.30 hs.

U.G.A.B.-

-INSCRIBASE-

Armenia 1322

RIGAR'S

Camisería exclusiva

corsetería

El Calzón

MAYORISTAS

Fajas-corpiños-trusas-medias

Larrea 338 (1030) Bs. As.

T.E.: 47-3262

Próximamente: Larrea 331. T.E.: 47-9410

Anexo: "Lencería del Once": Larrea 350. Cap.

American Furs S.R.L.

Confección de pieles finas
Importación-exportación

T.E.: 771-0076

1235. (1414) Cap.

A 180 años de su nacimiento:

Jachadur Apovian, el renovador de la literatura armenia

(continúa del número anterior)

Conocedor del papel de la literatura en la educación de los pueblos, Jachadur Apovian se abocó a esta ta-

rea con verdadera devoción.

Para ello, se inspiró en las tradiciones populares,

cuentos, fábulas y canciones creadas por el pueblo, que despertaban su más vivo interés.

Consideraba que sería un logro importante si se pudieran reunir los cuentos, leyendas y anécdotas de la tradición popular (oral) en un texto, que —de ese modo— representaría la ideología y el modo de vida del pueblo armenio.

Esta necesidad coincide con una nueva corriente, que se manifiesta hacia 1830, que tiende a la propagación de obras y temas populares, con el objeto de demostrar que el escritor debe interpretar los intereses de su pueblo y escribir en razón de ello.

Apovian, fiel a su mentalidad, es protagonista de nuevos enfrentamientos, especialmente, con los defensores de la literatura clásica y eclesiástica.

Sin embargo, esto no provoca un decaimiento en su lucha por la renovación, ya que a través de su actividad docente, Apovian percibe que sus alumnos leen los textos escolares con dificultad. Por ello, se propone renovar la literatura con la incorporación de temas tales como el amor, la amistad, el patriotismo, la relación padre-hijo y del hombre con sus semejan-

tes, que hasta el momento aparecían solamente en la literatura extranjera que los alumnos manejaban.

Así, la literatura se pondría al servicio del pueblo y sería realmente accesible a éste, pues, en definitiva, lo que haría, simplemente, sería reflejar su vida.

Así vista, parecería que la literatura de Apovian sólo buscaba ser la semanza de la vida humana, pero no era así. Pensaba que su producción debía hacer posible que el hombre encontrara la representación de los problemas que lo aquejaban, y de ese modo también tendría la posibilidad de plantearse un futuro organizado.

¿Cómo se logra esta verdadera revolución literaria? Luchando contra las reglas dispuestas por la literatura clásica, que lo transforman en algo sumamente alejado de la realidad que vive el hombre.

En definitiva, Apovian se proponía la "democratización" de la literatura, con el fin de hacerla comprensible para el pueblo.

(continuará)



Interior de la Casa-Museo de Jachadur Apovian.

"El amor de la Patria"

La distancia que nos separa
reaviva tu imagen en mí.
El amor se vuelve nostalgia,
Armenia, mi querida Armenia.
¿Cuándo volveré a tus nieves
de Masis y de Arakadz,
hacia tus valles de inmenso cielo?...
Sólo en mis lágrimas los veo.
Las estrellas sonríen, tal vez,
sobre tus montes y praderas;
tal vez, lloran las estrellas...
Mis ojos miran otros lares.
Adquieres, tus hijos, sus fuerzas de tí;
pero yo me encuentro muy alejado de todos.
No sé si se acuerdan o se han olvidado de mí...
Sólo vivo para volver a ver tu sol.

JACHADUR APOVIAN
Traducido por Jorge Sarafian

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:
Sarandí 2899, San Justo, Bs. As. T.E.: 621-1651/0634

Administración y ventas:
Moreno 1235, Capital. T.E.: 37-3829/37-6102

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

RIGAR'S

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

Ի՞նչ Կ'ուզենք եւ Ի՞նչ Կրնանք Ընել

Հայկական Յեղասպանութեան ճանաչման առնչութեամբ վերջին տարիներուն կատարուած աշխատանքները յուսադրեցին հայութիւնը:

Որովհետեւ այդ աշխատանքները հապտաւոր տակ ունէին միմիայն պաշտօնական ճանաչումը ձեռք ձգել Ողբերգութեան մը մասին՝ որ այնքան փաստագրուած, վաւերագրուած եւ համաշխարհային խիղճը հարուածած եղբակա՛ն իրականութիւն մըն է: Ուրիշ ոչի՛նչ: Ծանաչում՝ աղաղակող իրականութեան, հեղուած արիւնի, կորզուած հայրենիքի, եւ անշուշտ՝ խողովակուած արդարութեան:

Այսինքն՝ ըստ արտաքին երեւոյթներու, տարւող աշխատանքները դրական եւ չօգտփելի ոչի՛նչ կրնային տալ մեզի: Ծանաչում մեր ցեղասպանութեան՝ բայց եօթանասուն տարիէ ի վեր մենք այդ արիւնի ցաւով է որ աշխարհ կուգանք ու մեր օրերը կ'ապրինք: Ո՞ւր է Հատուցումը: Ո՞ւր՝ արդարութիւնը: Ասոնք սակայն կրնան հետեւանքը ըլլալ անոր:

Այս պատճառով իսկ, մեր աշխատանքներուն անարդիւնք նկարագրին իբրեւ հետեւանք, մեր շուրջ մեծ է թիւը անոնց՝ որոնք համոզուած են թէ ի գուր որեւէ ճիգ: Ո՞վ կրնայ մեղադրել այսպիսիները:

Նախագահ Ռեկընի վարչութեան այս տարիներուն, բանեցուած անհարկի ճնշումներու հետեւանքով Գոնկընսը չկրցաւ եւ չուզեց քուէարկել Հայկական Յեղասպանութեան որոշում մը՝ 24 Ապրիլ 1984ի, 24 Ապրիլ 1985ի, 24 Ապրիլ 1986ի համար...:

Եւ սակայն երեւոյթները այնքան աննպաստ չեն մեզի եւ մեր Դատին համար:

Բայց հակառակ բացառիկ ճնշումներուն, իրողութիւնը այն է որ 233 Ներկայացուցիչներ մեր Դատի արդարացիութեան շարունակեցին հաւատալ: Տակաւին նոյնիսկ տասնեակ մը առաջ ո՞վ կրնար հաւատալ թէ այսքան մեծ թիւ մը ամերիկացի օրէնսդիրներու՝ մեզի հետ պիտի ըլլար, Մեծ Եղեռնի ճանաչման կողմնակից:

Այո՛, մեր դառնութեան եւ յուսախարութեան մէջ կրնանք ուրանալ ցարդ ձեռք ձգուած արդիւնքը, առ ոչինչ սեպել, եւ ձեռնծալ մնալ: Սակայն նման բան մը հաւատքէ գուրկ, իրենց ազգային եւ հայրենասիրական զգացումներէն պարպուած, Մեծ Ոճիրին տագնապէն եւ վրէժխնդրութենէն չըրրոնուած մարդոց գործն է: Մինչ մեր գերագոյն շահը կը պահանջէ շարունակել աշխատանքը:

Այդ ճշմարիտ ուղիին է որ սկսած են հետեւել արտասահմանի զանազան երկիրներու հայ համայնքները:

Այսպէս, Արժանթինի մէջ տարի մը առաջ կազմուած է Հայկական Միջ-Միութենական Խորհուրդը (Հ.Մ.Խ.), որուն անդամ են տասնհինգ կազմակերպութիւններ, ներառեալ Հ.Բ.Ը. Միութիւնը, Թէքէեան Մշակութային Միութիւնը եւ յարանուանութիւնները: Այս մարմինն միակ նըպատակն է Արժանթինի կառավարութեան միջոցով Հայկական Յեղասպանութեան պաշտօնական ճանաչման հարցը տանիլ Միացեալ Ազգերու Կազմակերպութեան (ՄԱԿ): Ինչպէս ծանօթ է, ՄԱԿի Մարդկային Իրաւունքներու Յանձնաժողովէն բըխած են թաշտանախոսութիւն մը՝ որ պաշտօն ունի քննելու աշխարհի մէջ գործադրուող ցեղասպան

Մեղքոնեան Կրթական Հաստատութեան 55-րդ Հունձքը

Մեղքոնեան Կրթական Հաստատութեան ամառային հանգչար տեղի ունեցաւ Ծառաթ, 8 Յունիս 1985ին, երեկոյեան

ժամը 8ին, Հաստատութեան հանդիսարանին մէջ, հովանաւորութեամբ Մ. Կ. Հաստատութեան պատուարժան

նախկան արարքներ եւ կանխարգիլելու հաւանական ցեղասպանութիւններ ու մարդկային իրաւունքներու բռնաբարումներ, 1972էն ի վեր կը քննարկէ ցեղասպանութեան մասին Տեղեկագիր մը, որուն 30րդ պարբերութիւնը կը յիշէ Մեծ Եղեռնը որպէս քսաներորդ դարու առաջին ցեղասպանութիւնը: Այդ պարբերութիւնը, թրքական ճնշումներու եւ մեր անպատրաստութեան հետեւանքով 1978ին դուրս նետուեցաւ Տեղեկագրէն, եւ միայն յաջորդ տարին էր որ ան ժամանակաւորապէս պահուեցաւ՝ վերստին քննութեան ենթարկուելու համար:

Նոր տեղեկաբերը, Փրոֆ. Պենճամին Ուիթթեր, Տեղեկագիրը այժմ աւարտած է եւ իր եզրակացութիւնն է 30րդ պարբերութիւնը անփոփոխ պահել:

Այս ուղղութեամբ մեծ աշխատանք տարած է եւ կը տանի Արժանթինի յիշեալ մարմինը՝ Հայկական Միջ-Միութենական Խորհուրդը (Հ.Մ.Խ.), որուն ներկայացուցիչը՝ փաստաբան Ռոպերթ Մալխասեան ներկայ գտնուեցաւ ՄԱԿի յիշեալ ենթախանձնախումբի 1984 Օգոստոսի նիստին, որ գումարուեցաւ Ժընեւի մէջ: Ան աշխատեցաւ ենթախանձնախումբի ներկայացուցիչներուն մօտ՝ մեր Հարցը բացատրելու, պաշտպանելու եւ թրքական խեղաթիւրումները բացայայտելու համար ենթախանձնախումբը, որ Ուիթթերի առժամեայ Տեղեկագիրը ամբողջութեամբ վաւերացուց, նոյնը ներկայացուց Մարդկային Իրաւունքներու Յանձնաժողովի Փետրուար 4-Մարտ 15, 1985 նստաշրջանին: Յանձնաժողովը եւս, իր 27 եւ 28 Փետրուարի նիստերուն միաձայնութեամբ վաւերացուց Տեղեկագիրը եւ վերադարձուց ենթախանձնախումբին՝ վերջնական ձեւի մէջ դրուելու համար: Տեղեկագիրը, իր ամբողջութեամբ, հաւանաբար քուէարկուի եւ ընդունուի ՄԱԿի Մարդկային Իրաւանց Յանձնաժողովի յառաջիկայ նիստին՝ 1986 Փետրուարին:

Միւս կողմէ, Հ.Մ.Խ.-ի աշխատանքին իրր արդիւնք, Արժանթինի Ներկայացուցչական Տունը 17 Ապրիլ 1985ին միաձայնութեամբ քուէարկեց Հայկական Յեղասպանութեան իրողութիւնը ճանչցող Բանաձեւ մը, եւ որոշեց որ երկրին կառավարութիւնը իր ներկայացուցիչներուն միջոցաւ ՄԱԿի մէջ արծարծէ նոյն հարցը: Նմանօրինակ բանաձեւ մը քուէարկեց նաեւ Ծերակոյտը 19 Յունիս 1985ին:

Նոյն ձեւով, տարբեր կազմակերպութիւններու կողմէ աշխատանք կը տարուի Եւրոպական Խորհրդարանին եւ Եւրոպայի Խորհուրդին մօտ, ուր, պեւծիքացի Տոթթ. Ժագ Վանտէմէօլպրուք ընդարձակ տեղեկագիր մը ներկայացուց Մայիսին՝ Հայկական Յեղասպանութեան մասին: Անոր եզրակացութիւնը կը հաստատէ Մեծ Եղեռնին իրողութիւնը եւ կը խօսի հայոց ըլլալիք հատուցումի մասին: Թուրքիա ամէն կարգի միջոցի դիմեց՝ արգիլելու եւ ձախողեցնելու այս Տեղեկագրին պատրաստութիւնը:

Հետեւաբար, Հայկական Դատը կարծուածէն շատ աւելի յուսալի վիճակ մը ունի եւ ամբողջ հայութիւնը գորավիզ պէտք է կանգնի նմանօրինակ աշխատանքներու, վստահ՝ թէ այս է միակ ճիշդ գործելակերպը:

Հոգարարութեան: Ներկայ էին Հոգչ. Տ. Եղիշէ Մ. Վրդ. Մանճիկեան՝ կաթողիկոսական փոխանորդ կիրարհայ թեմի, արժանապատիւ հայրեր, կիրարհայ համայնքի պետական ներկայացուցիչ Պր. Արամ Գալաճեան եւ իր ազնիւ տիկինը, Պր. Հայկաչէն Ուզունեան՝ Հ.Բ.Ը. Մ.ի Կեդր. Վարչական Ժողովի, Պր. Երուանդ Ագաթանյան՝ վարիչ նախագահ Պր. Ալեք Մանուկեանի անձնական զըրասենակին եւ Ալեք Մանուկեան Մշակութային Հիմնադրամի ատենապետ, Հ.Բ.Ը. Միութեան Կիպրոսի մասնաճիւղերու վարչութիւններու անդամներ, ուսուցիչներ, հոծ թիւով ծնողներ եւ հիւրեր:

Ամառվերջի հանդէսին աւանդութիւն դարձած սովորութեան համաձայն, հանդէսէն անմիջապէս առաջ կատարուեցաւ ջահերու փոխանցման խորհրդանշանական արարողութիւնը, որմէ ետք տեղի ունեցան ծաղկեփունջերու զետեղումն ու պաշտամունքը՝ անմահ բարեբարներու խնկելի դամբանին առջեւ, ապա ներկաներու բաղմութիւնը ուղղուեցաւ դէպի հանդիսարան:

Մ.Կ.Հ.ի 55րդ շրջանաւարտները տնօրէնուհի Տիկ. Ս. Պետիկեանի առաջնորդութեամբ եւ Օր. Գ. Կեպեկեանի ղաշնամուր կշռոյթին ընդհանրակցութեամբ, մուտք գործեցին սրահ, ծնողներու յուզումնալից հայեացքներուն տակ:

Տպաւորիչ մուտքէն ետք երգչախումբն ու երկսեռ ուսանողութիւնը յաջորդաբար երգեցին Հ.Բ.Ը. Միութեան եւ Մ.Կ.Հ.ի քայքայները, զորս ունկնդրուեցան յօտրեկայ:

Տիկ. Ս. Պետիկեան կարդաց 1984-1985 ուսումնական տարեշրջանի տեղեկագիրը անդրադառնալով կարգ մը իրողութիւններու՝ այսպէս, օրինակ, ան բնաւ, թէ Մ.Կ.Հ.ի դպապէս կ'ազդուի ամէն անգամ որ քաղաքական եւ այլ վերիվայրումներ տեղի կ'ունենան հայահոծ երկիրներու մէջ, սակայն, չեղտեց ան: «Տարբեր մտայնութիւններով ու սովորութիւններով, ինչպէս նաեւ տարբեր մակարդակներով ուսանողները կըրցան լաւագոյն օգտուիլ Միջոցներէն, արդարացեալով իրենց ծնողներու գոհողութիւնները»:

Տիկ. Ս. Պետիկեան իր տալեկան տեղեկագրին մէջ, մանրամասն եւ աւանձին աւանձին ներկայացուց աշակերտութեան թիւը, կրթադաստիարակչական վիճակը, արտաքին քննութիւններու արդիւնքները, արտադասարանային ձեռնարկներն ու գործունէութիւնները, այցելութիւնները, հաստատութեան անուհիներուն առողջապահալիճակը եւ ամառվերջը:

Եղեոնի 70-ամեակ - Կը պահանջե՛նք մեր իրաւունքները

Երուսաղեմի Պատրիարքը Հայկական Սրբատեղի Մը
Կը Զիջի Մզկիթի Մը Շինութեան Համար

Մտորքի տրուող յօդուածին հեղինակը, շատ յայտնի պատմաոճներով, չէ կրնա հրապարակել իր իմենութիւնը․ որովհետեւ, ինչպէս ծանօթ է, Երուսաղէմի մէջ Պատրիարքին համար անհանդի որբէ տարաբնի հեղինակը կրնայ ենթարկուի խոշտանգումի կամ ալ իր վանհապատկան բնակարանէն վտարուելու: Հետեւաբար, կը յարգենք հեղինակին փափակը («Թղթակից» անուան տակ երեւնալու՝ հաստատուի ետք անոր իմենութիւնը եւ իր յուրերուն ու փաստաթուղթերուն աքժանահաւատ ըմոյթը:

ՍԻՆՈՒ ամսագրի վերջին
թիվին մէջ, Փոխան խմբա-
գրականի փորձադրոշման
ուսկ հրատարակուած է գրու-
շքին մը «Երեսուցիի Տագ-
նաւար» խորագրով եւ ե. քս-
տորագրութեամբ: Ստորա-
գրութեան ե. ք անկողը յիշե-
ցուլ մըն է քէ գրութեան հե-
ղինական է Նդիվարը, այլ
խօսնալ՝ Նդիվ Աքփիսկու-
ստը Տրտեքան, Պատրիարք
Երեսուցիին: Անկողը է քս-
տորագրութիւնը, որովհետեւ
վեց էջերը լցնող հայոյալից
եւ անվայիլ արտայայտու-
թիւններու հեղինակը կրնա
լրջալ միայն ինք՝ լրջութենէ
վարդաւան եւ հաւանացած ո-
ղով այս մարդը:

Կը կարծեմ թէ լաւագոյն
պատասխանը անոր անշնորհ
գրութեան՝ պատմութիւնն է
վերջին իր դաւաճանութեան
հայկական Սրբութիւններուն
նկատմամբ:

Վերջինս նամակ մը ի յայտ ելաւ, գրուած իսլամական հայրամական Գրասենեակէն, 3 Դեկտ. 1984 թուականով, որուն վերջը՝ «Ամենաբարեւոր Տ. Նիշէ՛՛ն Պատրիարք Տէր-տէրեանին, Պատրիարք Հայ Երուսաղէմէ՛՛ն Մեծնրեակալութեան նամակ մըն է երուսղէմի իսլամական Կրօնական իշխանութեան կողմէ՛՛ն Եր-րորդիակութեան առիթն է որ

Հայոց Պատրիարքը դատարանին է քաշած է Ս. Թովմայի սեփականատիրութեան շուրջ բացուած դատ մը, Հայոց Պատրիարքարանին եւ իսլամական Կալուածական Գըրասեմեակին միջեւ:

Պատմությունը հեռանկալն է. Ս. Յակոբյա Վանքին կից եւ Հայկական բարձրագույն կեդրոնը կալ փառասկ կտայց մը, ծանօթ ամենուն իրրոյ թՅԹՎԱՐԱՍ ԱՌԱԿՔՆԱԼԻ ՏՈՒՆ: Ինչպէս Ս. Յակոբյա Մայր Տաճարը կառուցուած է Տակօր Տնունեայրայ Առաքնալի րեակարանին տեղուն վրայ, յայնպէս ալ Ատրիքեն-րոյ Ս. Մարկոս եկեղեցին եւ Ս. Թովմասը կառուցուած են այդ Առաքնալներուն տան տեղուն վրայ, ըստ երուսաղէմի պատմութեան հեմգոյն արդիւրեանուն: Վերջին եւ եկեղեցի եղած է հիննն ի վեր, մինչեւ Խաչակրիներուն պետութիւնը Սալաիէտտիքի բաճակն: Առեւն մը փառասկ մը-նալք ետք Իսլամներուն ձեռնը, Հայկոյր յաղոյած են եւ գննի գայն եւ պահել իրրեւ Սրբատեղի, Հայկական բարձրագույն կեդրոնը:

Երուսաղեմի Ս. Աթոռը վերականգնող Գրիգոր Շղթայակիր Պատրիարքը յատուկ ուշադրություն դարձուցած է այս Սրբատեղիին և «Հազար զոյաթա, այսինքն 30,000 ար-

ծառ դրամ վճարածն է, ինչպես
իդ հաստատուին ինն հաշվոն-
տարանքերով: Յայտնի է՝ երբ-
ի սակայն՝ որ Շրթաշալկիրի
վաճառանն ետ, վաճառողն
քը վերստին տիրազան են այլ
Տունին, գոր դարձեալ իդ գնն
Պողոս Պատրիարք Արքիանուն
պայտեցին: Այսպէս գրուած է
Պատմութիւն երուսաղէմ
գիրքին Բ. Հատորի էջ 747:
1730 թուականն է վեր, հր-
պայ գումարներով գնուած
Սրբատիրիին վրայ Հայքեր
պաշտպանած են իրենց իր-
ունքն մեծ զոհողութիւննե-
րով եւ թոյլ չեն տուած որ
մգլիքի վերածուի առ դար-
ծեալ, զուտ Հայկական քաղա-
մարին սիրտն վրայ:

Վեց-եօթ տարիներ առաջ
Հայ երիտասարդներու յու-
հասաւ որ Միաբանութիւնի
շաւճ է Խ. Թովմաս, պաշտպա-
նելու Եւսթաշ Հայոց իրաւուն-
քը Խալամ եղբայրներու խօս-
քի մը պիտի ըլլայ, որ խուժած է
հոն, վերականգնելու համա-
մզկիլքը, իրենց հին տոմար-
ներուն մէջ ծանցող իրրին է
ՀԱՅԻՐԻԻԻ մզկիլքը։ Միաբա-
նութիւնն եր երիտասարդու-
թիւն ղրկադրեցնել խուժողն-
րու խօսքին, ոստիկանը
բիւրն Միջախոց եւ ինքնը-
լաւնեցնեցաւ դատարանը։

Սրբավայրը մնաց աւերա-
լինչպէս մնացած էր 250 տարի
մերէ աւելի: Այն ատեն, Պա-
րիսքաբաւը ունէր կարի-
անձեր եւ վարկ՝ Կառավարու-
թեան մօտ, պաշտպանելու
համար Հայոց իրաւունքները
Վեց-եօթ տարիներ առաջ տա-
կաւին, ճիշտ էր Ե.ին գրած
Սրբատոյիններու պաշտպա-
նութեան մասին:

ԹԻՒՆՆ Է ԵՂԱԾ» : Ոչ այսօր :

Այսօր, ՀԱՅ ՏԵՐՈՒՄԱՂԵ-
ՄԻ ՊԵՏԱԳՄԱՆՈՒԹԻՒՆ քա-
ռոնքը ստացած են իրոք իմաստ-
աբ. ասոնկ կը նշանակեն ծափ-
գառնել եւ խոնկ ծխել Պառ-
րիարքի մը դիմաց, իր խաժա-
նէկ դարձած կենշ մը, կ'ոտ-
նանդոխտ ամէն սրբութիւն եւ
վանառփի կը հանէ ամէն ազ-
գային գաճօ, իր հանդէսի եւ
փառքին համար: Ան չի վա-
րանիր մզկիթ մը տնկելու
Հայկական քաղաքաւասիւ մէջ
պաշտպանելու համար, ոչ թէ
Հայ երուսաղէմը, այլ ինք
զինք՝ Յորդանանեան Կառա-
պարտութեան ամբաստանու-
թիւններուն դիմաց: Իսթաթիկ
պետական անձնաւորութիւն-
ներուն առջեւ կը գոփաքան
Իսրայէլի կառավարութիւնը
եւ կ'ըսէ. Ես եմ ձեր քարեկա-
նը 1948-էն ի վեր, ես եմ ու
քանստոնդոնութիւններ գրա-
նել Ժօնուած ձեր յաղթանակ-
ներուն: Ես եմ որ հայապատ-
կան կայունամները ծախքեմ
ծծողք... Իսկ Յորդանան զե-
տին միւս կողմը՝ Արաբակա-
շրջանակներուն կ'ըսէ. Իսրա-
յելեան զաւրիչ ըռակալներ
խեցցին մեր կայունամներ
ըռնի ոյժով: Կր վախճան ու
սպիւն մը յեղեղցցներն ա
գրաւել, անոր համար կ'ուտա-
գանձեմ ձեռք... մզկիթի վե-
րած լաւ համար: Իսկ ՍՈՒՆ
պաշտօնաթիքիքին մէջ, եր-
րորդ եղանակ մը կը նուագէ
«ՀԱՅ ԵԿԵՆԵՑԻՈՅ ՍԱՂԻՆ
ՄԱՂԱՍ ԱՅՍ ԱԹՈՒՈՒ ՄԵՆ
ՆԱՅՍԱՍ Ե ՆԱՅՍԱՏՈՒՆ ԵՆ
ԱՆՍՍԱՍԱՆ ՇԵՐՈՐԶԻԻ ԻՐ ՏԻ
ՐԱՆՈՒԹԻ ԵՒ ՈՒԽԱՅՊԱՍ
ՋԱԽԱՎԵՐՈՒԹԻՆ, ՈՐՈՐՆ
ԻԲՐԵԵ ՊԵՀԱՊԱՍՆԵՐ ԱԹՈՒ-
ՈՐ ԵՐԶՊԱՊԱՍՈՐ Մ. ՏԵՂԵՍ
ԵՒ ԱՆՈՒՆՑ ՄԵՀ ՄԵՐ ՈՒՆԵՆ
ՑԱՍ ԱԶԳԱՅԻՆ ԻՐԱՎՈՒԹԻՒՆ
ՆԵՐՈՒՆ ԸՐԵՐ ԵՆ ԻՐԵՆԵ
ԼԱՍԿՈՑՆԵՐ...»:

Եւ ի կը գործածէ անցեալ ե-
ղանակ. «ըրբեք եմ» կ'ըսէ,
պաշտպանութիւնը Ս. Տե-
ղեաց, այնպիսի յոխորտան-

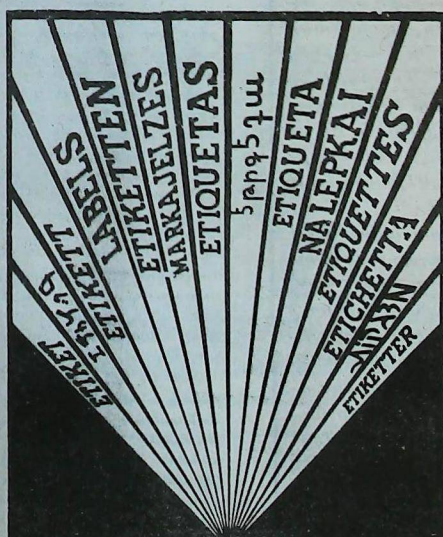
Դով ար, որ կարծես ինք ես
 ինքզինից կը դատե անկողն
 Բիմ: Բայց անկող Վանդուկ
 չհանեցին Հայ ձեռագիրները
 ոչ այլ թաղանթներ Հայ ազգ
 ևստի գեղեցկագույն մեղե-
 ներ՝ Գաճանաւունն, ոչ այլ
 ծախեցին Վանքին կարտու-
 ները ինքնիստն եւ ինք տա-
 ներու համաժողովներին
 րով, ցոփութեան եւ ինքնու-
 թեան կեանքի մը վարդու-
 մար հաստատութիւնն մը
 ներս, որ «ՔՐԻՍՏՈՆԱՆԱՆ
 ԿԵԼԵՑՈՒՄ ԱՆՈՒՋԻՆ ԱՄԵ-
 ԴԵՆԵ, ԵՍ ՊԱՏՈՒՄ ԵՍ
 ՄԵՐ ՏՆՐԻՈՋ ՀՈԳԵՒՈՐ
 ԱՄԵՆԱՐԷՆ
 ԹԵՆԱՆ...»:

ԱճՈՒՄ, հրշակայիշխան
Պատրիարքներ եւ յոխան
Էդրմահարքներ, նոյնպէս
Վանքին Գանձաւորներ քառ-
պաշտ յոխտարեորներ նուր-
ներով. ոսկեայ կանքներով,
արծաթեայ նրբանշակ ա-
ւետով աշխատուած ըզաւ-
ներ, աշտանակ, քոյրկան,
զաւազան, ձեռագործ զգես-
ներ՝ բանկազին քարերով
զարդարուած...:

Անոնք, Հայ մատենագրու-
թեան նուիրումը վանական-
ներ, Հայ մանրակարգու-
թեան ամենէն հարուստ ճիշ-
րագրողներով ոսկեպա-
ւած մատենաներ բերին Նրու-
սաղին եւ պահեցին, ի վայել-
յումն Ազգիս Հայոց:

[illegible]

(ፖሊስ. ፫ 11፻፶፯)



manuel arslanian s.a.

Av. Córdoba 5601/11/13 - (1414) Buenos Aires

 772-1018/9-5468

CABET

**FABRICA
DE
CALZADOS**

de
Carlos Sarian

Galicia 2021

Capital



ARANJUEZ
RESTAURANT - CONCERT

Cena - Baile - Show
COPAS
Festejamos Gnunk

Banquetes - Despedidas - Convenciones
Reservas
Av. Belgrano 2589 - Capital 041 0206 432.007

Av. Belgrano 2589 - Capital 941-9206 - 432-0072

SHIRAZ

**Armenian
Café - Concert**
Raúl Scalabrini Ortiz 769

BUENOS AIRES

RIGAR'S

Փաստաթուղթերու Լեզուով

Ստորեւ տրուած երկու փաստաթուղթերը կու գան Հաստատուելու խնդրոյ առարկայ Սուրբ Թովմաս Առաքելայի Տան 1978-ին դրուած առաջին դիմումագրով Պատրիարքը կը թուովմաս Առաքելայի Տան փոխանցուի Իսլամական վարչարարող համակով, որուն պատճենը Պատրիարքին կողմէ պատահանելով, Իսլամական վարչարարողին, բացառապէս կայուն լինելու համար Պատրիարքին որ ետ բաշած է դատը, ծանոթ չընդունած է փոխանցման «օրինակութիւնը»:

ՓԱՍՏԱԹՈՒԴԹԻԻ 1

Երուսաղէմ Մարտ 7, 1978

Նորին վանուիրին Քոնի Բուլլէ Բաղաւապետ Երուսաղէմի Երուսաղէմ

Նորին վանուիրին,

Նկատի ունենալով Իսլամական վաւերի յաւակնութիւնը, Հայկական Թաղէն Երուս, գետնի մը, որ պատմականօրէն հանգուած է իրրեւ Հայկական եկեղեցիի եւ հնագիտական վայր, ծանօթ՝ Սուրբ Թովմաս Հայկական եկեղեցիի անուանով, այսու կու գանք Ձեր ազնիւ ուշադրութեան յանձնելու յաջորդ մը, այդ նկիւնը շուրջ:

Մենք միեւնոյն առեւն դիմած ենք դատարան, պահանջելով որ նշուած մը կատարուի կայունական արձանագրութեան վկայագրին մէջ, որ 1938ին խորապիս միջոցներով մեզ ձգուած էր վաւերի կողմէ:

Հետեւաբար կը խնդրենք որ դադրեցնէք Իսլամական վաւերի տրուած արտօնագիրը՝ արգիլելով որ անոնք վերադառնան Երուսաղէմի կատարեւն վերադառնալ եկեղեցիին վրայ:

Աղօթաբար
Եղիշէ Արք. Տէրտրեան
Պատրիարք Հայոց Երուսաղէմի

ՓԱՍՏԱԹՈՒԴԹԻԻ 2

Իսլամական վաւերի Գրասենեակ Երուսաղէմ

Թիւ 77-66-854
Թուական՝ 9.3.1405 Հենիքի
13.12.1984 Մոլարի

Հարգ - Հայոց վանքին կից՝ Այլ-Հարիի մզկիթ, հին քաղաք

Անճապատիւ Եղիշէ Պատրիարք Տէրտրեան
Հայոց Պատրիարքարան, Երուսաղէմ

Ընդունեցինք 10.10.1984 թուակիր Ձեր գրութիւնը եւ Հարիի մզկիթին վերաբերեալ եւ շնորհակալութիւն կը յայտնենք Թիւ 147-78 դատէն հրաժարիլ - Ձեր նախաձեռնութեան համար, հակառակ դատի կնիւնտու հանգամանքին եւ այլ կողմերու միջամտութեան, որուն իրաւունք չունէին: Ձերոյ Ամենապատուութեան, իրրեւ հայերուն ներկայացուցիչը Ս. Բաղաւապետ Երուս, եւ Իսլամական վարչարարողին վաւերի գոյութիւն ունի եւ կը ցանկանք որ յարաւոր ընդմիջու:

Կը գնահատենք (կը նշենք) Ձեր պատուաբեր եւ հայրենասիրական կեցուածքները Երուսաղէմ քաղաքի մասին եւ Հարիի մզկիթին վերաբերեալ եւ շնորհակալութիւն կը յայտնենք մեր Ս. Բաղաւապետ: Կը կրկնենք մեր շնորհակալութիւնը Ձեր գործակցութեան նկատմամբ, որպէսզի կանգնի իրաւունք այս մզկիթը, կոնսական պաշտամունքի կատարումով:

Խորին յարգանքով
ԻՍԼԱՄԱԿԱՆ ՎԱՎԵՐԻ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

RIGAR'S
Camiseria exclusiva

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto Malkassian y Asoc.

Abogados
Corrientes 1296 - 7º "74" Tel. 35-1632 - 35-9504
De 12:00 a 18:00 Hs.

Երուսաղէմ...

(Ծար. 10րդ էջէն)

Այսօր, Եր, դարերու ընթացքին կատարուած արի գործերուն անցեալ փառքի պատմութեան նկատմամբ արի սերունդ, կը փորձէ ծածկել արդարական, կոնսական եւ ազգային իր սնանկութիւնը: Իր ցուցամատին ետեւ պահելով միաժամանակ անիւն միաժամանակ, կը կարծէ իր ըրածներուն հաշիւը տալ իր նախորդներուն ըրածները վերադարձնելով իրեն եւ իր խիղճին: Դիպակն վրայէն քայլելով սաղապանէն, հագած ուրիշներուն փետուրները:

Հայկական Սրբատեղիի մը պաշտպանութիւնը իսլամական ծաղրանքով շարժումի մը անորոշակներուն դէմ, չի բըխիր հակա-արարական ունէ գզգզում: Ս. Թովմասի Տունը պահանջողները իսլամական ծաղրանքով շարժումի մը ներկայացուցիչներն են, միտուած կոնսական մոլեռանդութեան հոգեբանութեան մը: Հարցը կապ չունի բնաւ Արարգիւնի եւ հիւրասեր ժողովուրդի ազգային դիրքերուն հետ: Յորդանանի տիրապետութեան ժամանակ, երբ Հաշիմական Կատալարութիւնը անաշտ իր պաշտպանութիւնը կ'ընծայէր իւրաքանչիւր Ազգին Սրբատեղիներուն եւ իրաւունքներուն, բնաւ ձեռնարկ մը չեղաւ մզկիթի վերա-

ծելու Ս. Թովմասի Տունը, ընդհակառակը, Կատալարութիւնը պաշտպանեց միշտ ամէն Ազգի իրաւունքները, մասնաւորաբար փոքրամասնութիւններու առանձնաշնորհումները: Արարական արդարադատ իրական ոգին է այս, որուն կը պարտինք մեր Սրբատեղիներուն միջազգային իրաւունքներուն պահպանումը եւ որուն ներկատմար Հայերս երախտապարտ ենք միշտ:

Եւ ինք ըրածը քաղաքական աճան անպարարութիւն մըն է, տեղատուութիւն մը՝ անող ծաղրանքով եւ դիմաց, որ, ամէն օր անիւն կը տարածուի իսլամ խաւերուն մէջ, բոլոր ծաղրանքով շարժումներուն յատուկ կուրորութեամբ: Եւ ինք ըրածը չեղեցաւ զինուորութեան ուստիս՝ ռաւկամիտ դրժում մըն է, որ զարմանք չի պատճառէր այլեւս:

Իրեն յատուկ անպատկան ոգով, Եր կը գրէ. «Ս. ՏԵՂԱՅ ՄԵՋ ՀԱՅ ԵՆԵՐԵՑԻՆՈՅ ԵՒ ԺՈՂՈՎՈՐԴԻՆ ՈՒՆԵՑԱՄ ԺԱՄԱՆԻՊՈՒԹԻՒՆԸ ՆԻԻԹԱԿԱՆ ՓԱՌՔ ՄԸ ԶԵ ՄԻՍՏՆ, ՀԱԿԱՌԱԿ ԱՆՈՐ ՈՐ ԱՆՈՐ ԻՐԱՔԱՆԶԻՐ ՔԱՐԸ, ԴԱՐԵՐՈՒ ԸՆԹԱՑՔԻՆ, ՄԵՐ ԺՈՂՈՎՈՐԴԻՆ ԱՐԺԱՄ ԸԼԼԱՑ ԻՐ ՄԱՆՐՈՒԹԵԱՄ ՈՍԿԻ»: Նոյն

մարդն է որ իսլամական վաւերի կը յանձնէ որեւէ ծանրութեամբ ոսկի արծաճ այդ քաղաքը, որպէսզի իրեն դրացի ունենայ մզկիթ մը: Արդեօք թաղականութեան օրէնքը իր կեանքին երկարութեան գործարարած այս մարդը միտն ունի վեղարք փոխելու փարքիցի եւ աղօթելու մօր տեսակի աղօթանոցի մը մէջ, իւր ծրագրէ մոլայի մօր պաշտոն մը անկցնելու իրարարարոյ իր յուսարարակութիւ պաշտոններուն:

Նիւրական գանձերէն եւ հողային կայունակներէն հոգ, կարգ եկած է Հայկական Սրբատեղիներուն: Ան որ քիչին անհատաբար է, շատին ալ կ'ըլլայ, կ'ընէ Աւետարանը: Եր վախ չունի այլեւս գերագոյն դաւանութեան ամբաստանութենէ: Երուսաղէմի մէջ, Սրբատեղի չը պաշտպանելու դաւանութիւնը, իսկ զայն յանձնելու ուրիշին՝ գերագոյն դաւանութիւնը:

Վայ անոնք, բարձրաստիճան եկեղեցական կամ ուխտեալ Միաբան, որոնք Եւ ընդձեռն իրենց պաշտպանութեամբ, նոյնիսկ լուրսեամբ, կը բաժնեն անոր մեղքը:

ՔՂԹԱԿԻՅ

Երուսաղէմ, 20 Մայիս 1985

Պոլսոյ Պատրիարքութեան Հաղորդագրութիւնը
Եղիշէ Պատրիարքի Անուան Յիշատակութեան
Արգիւման Առթիւ

Թուրքիոյ Հայոց Պատրիարքութեան Կոնսական Ժողովը՝ Յունիս 19, Չորեքշաբթի օր ունեցաւ բացառիկ նիստ մը մեր նախագահութեամբ, միակ օրակարգ ունենալով հետեւեալ նիւթը:-
ՆԱՄԱՆՈՒՄ ԵՒ ՔԸՆՆԱՐԿՈՒՄ ՍՈՐԸՊԻ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ ԵՐԿՈՒ ՆԱՄԱՆ:-

ՆԵՐՈՒՆ, Ի ՍԱՄՆ ՍԱՂԻՄԱԿԱՆ ՄԱՆՈՐ ԶԵՆԱԳԵՐՈՒՄ ՎԱՃԱՌՔԻ ԱՐՏՈՒԹԻՒՆ ՏՈՒՆՈՂԻՆ:
Մենք ներկայացուցինք այս երկու նամակներու անգլերէն լուսապատճենները եւ կարգադրեալ անոնց Հայերէն թարգմանութիւնը, որոնք հրապարակուած էին Շահէ

Արք. Աճէմեանի կողմէ հրատարակուած մեքենագրեալ 72 էջոց տետրակի մը մէջ: Այս նամակներէն մին ուղղուած էր առ Հնդկի Ամենապատուութիւն Եղիշէ Արքեպիսկոպոսին:

(ԾԱՐ.Ը 12րդ էջ)

El Colegio Arzuní le invita a participar en el Torneo de Tavli a realizarse el día 10 de Agosto a las 18:00
Inscribirse en: José Martí 1562 Buffet Típico T.E. 612-1733 Traer Tavli

Arek S.A. Jugueteria - Libreria Bazar por mayor Paso 341 Capital

ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA 70 ANIVERSARIO 1915 - 1985 CONDENA EL 1º Genocidio del Siglo XX 1º Genocidio del siglo XX First 20th Century Genocide Premier Genocidio del 20to siglo 20º Գաղութ. Ա. Բնակչական իրաւունքները
Apoye la obra de reconocimiento del genocidio armenio adquiriendo estampillas en todas las instituciones armenias y usándolas en su correspondencia personal y comercial.
Oժանդակեցէ՛ք Մեր Յեղասպանութեան Միջազգային ճանաչման Ձեր թղթակցութիւններու ժամանակ օգտագործելով Հայկական Միջ-Միութենական Խորհուրդի հրատարակած դրոշմաթուղթերը:
Հայկական Միջ-Միութենական Խորհուրդը

Եղեղնի Պատրիարքի Անուան...

(ՇԱՐ. 11րդ էջէն)

պոս Տէրտեղեան, Պատրիարք Երուսաղէմի», 1967 Ապրիլ 5 թուակիր իսկ միւսը՝ ուղղւած էր առ «Նորին Գերազնործութիւն Շահէ Կզկան», 1967 Մարտ 3 թուակիր:

Երկու նամակներն ալ բացայայտօրէն կը հաստատեն, որ Սաղիմական ծանօթ 23 ձեռագիրները Լոնտոն գրկուած էին, ածուցող փառանքաւոր նպատակով, Երուսաղէմի Հայոց Պատրիարք՝ Եղեղնի Արք. Տէրտեղեանի հրահանգով: Շահէ Արք., որ ածուցի օրերուն քանադանգ նշանակուած էր Երուսաղէմի Հայոց Պատրիարքի կողմէ, վերադառնալիս իր հրատարակութեան մէջ կրնէ, որ յիշջայց, հետեւեալ կարգիւ յարաբարութիւնն ու յայտնութիւնը:

«Առանց յոյսորամնիմ առանց ինքնամիմ կը առանց երկրորդամիմ կը յայտարարեմ:

ԱՄԵՆ. Տ. ԵՂԵՂՆԻ ԱՐԽ. ՏԵՐՏԵՂԵԱՆԻ Ե ԶԵՆՈՒԹԻՆԻՆԻ ՊԱՏՐԱՐԽԱՐԿԱՆ ԳՈՂԱՐԸ: Իր իսկ քաներով՝ «Անտիճ ԵՆ ՍՐԱՊԱՊԻՍՈՒ ԱՐԱՐԻՔ»-ին հեղինակը: (էջ 18):

Ու կ'ըզակացնէ Շահէ Արք. բացան:

«Իրապէս վիրաւոր խղմը-տանիով, անաւօր իր երեսին կը նետմի ՍՈՒՐՊԻ ԸՆԿԵՐՈՒՅԵԱՆ ՊԱՏՐԱՐԽԱՐԿԱՆ ԳՐՈՒՅԻՆ, որուն ՕՐԻՃԻՆԱԼ ըլլալու հանգամանք վաւերացուած է Հանրային Նստարի բնութագրութեամբ: (էջ նոյն):

Ժողովս արդարեւ անդաւազարմ լէ, ինչ որ իսկ կ'ուսու-ւած ենիմպոզիթիւն մըն էր ա-ճուրդի օրերուն, այս երկու նամակներուն մէջ իրեն բա-ցայայտ իրականութիւն մէջ-տեղ կուզար արդէն: Ժողովս երկար կանգ առաւ ու բնաւ-կեց զանոնք, եւ հիմունքով լէ՛ ներքին փաստերու եւ լէ՛ Շահէ Արքիեպիսկոպոսի այն

կարեւոր վկայութեան վրայ, լէ՛ տանց «ՕՐԻՃԻՆԱԼ ԵՐԱՐ-ԵԱՆ Հանգամանքը փակեաց-ւած է հանրային նստարի բ-նութագրութեամբ», եկաւ, այն եզրակացութեան լէ՛ ասոնք հարաբար ու փակեական պաշտօնական գրութիւններ կ'են: Եւ ասոնցմով կատար-ւած հաստատմաներու վրայ հիմնուելով առաւ հետեւեալ երկու որոշումները:

Ա.- Վերահաստատել՝ 1967 Ապրիլ 7-ի իր հերթական նիս-տին մէջ առած որոշումը, որ հետեւեալն էր:

«Ժողովս կ'որոշէ միաձայ-նութեամբ՝ զազրեցնել Երու-սաղէմի ներկայ Պատրիարքին անուան յիշատակութիւնը ի ժամ սուրբ եւ անմահ Պատա-րազի, իրեն պատասխանա-տան ձեռագրերու գոյու-թեան՝ եւ յերկրածոյ գր-պարտութեան»:

Հետեւաբար Ժողովս սոյն պատճառներ հրատարակման օրէն, այսինքն՝ Յունիս 24-էն սկսեալ կը հրահանգէ զազ-րեցնել, մեր բոլոր եկեղեցի-ներուն մէջ Երուսաղէմի նե-րկայ Պատրիարքին անուան յի-շատակութիւնը: Այս յիշա-տակի զազրեցման պատճառ-ն էր՝ Երուսաղէմի Պատրիար-քին ձեռամբ՝ 1967 թուին ա-ճուրդով փաճառելուն նը-պատակով 23 փառապատկան - ազգապատկան թանկարժէք ձեռագրերու Լոնտոն գրկուած ըլլալը, եւ անոնց փաճառման արտօնագրին իր կողմէ արք-ւած ըլլալը: Այս հիմնական պատճառին վրայ աւելցան նաեւ Ամենայն Հայոց Հայրա-պետի կողմէ կազմուած Քննիչ Զանձախումբին հրապար-կած ընդարձակ Տեսեական Տեղեկագիրը, ուր ծանրակշիւ գեղձարարութիւնները կը վե-րագրուէին Երուսաղէմի Պատրիարքին, ինչպէս նաեւ Գանձատունէն թանկարժէք նոր առարկաներու «կողմու-տումը»:

Բ.- Երկրորդ որոշումն էր զրկել Ամենայն Հայոց Վեհա-փառ Հայրապետին, նախ հա-զարեկա համար մեր առած որոշումը, եւ ապա խոնարհա-րար ինքնորոշող հաստատման Նորին Ս. Օծուկեան, հիմնը-ւելով իր կազմած Քննիչ Զանձախումբի ծանրակշիւ Տեսեական Տեղեկագիրն վը-րայ, եւ նկատի ունենալով Աստուածային նախախնա-մութեամբ իր արամագրո-թեան ներքեւ գրուած վերոյի-շեալ Սօֆրոյի Ընկերութեան երկու կարեւոր պաշտօնաւոր-նու պարտաւորութիւնը, ու վերջապէս՝ հիմնուելով նաեւ Շահայիթմի Ժողովին առա-ջին կանոնին վրայ, զիրարու-րում մը ճշդել, «անխիղճ ու արապիղճ» արարքներու հե-լինակին նկատմամբ: Նման րացորոշ զիրարու որում մը կը պատճառէ, եւ փաստէ եմ լէ՛ կը ապստին նաեւ Հայա-ստանեայց եկեղեցիի բոլոր թմական իշխանութիւնները եւ մեր ազգային, մշակութա-յին ու բարեօրինական բոլոր կազմակերպութիւնները, Նո-րին Ս. Օծուկեան Ամենայն Հայոց Վեհափառ Հայրապե-տէն: Հետեւեալն է Շահայի-թմի Ժողովին առաջին կա-նոնը:

Ա.- Եթէ կայսկոպոս որ զոտի ի պղծութիւն կամ ի պոռնկութեան կամ զինչ եւ ի-ցէ ի վատարար գործս եւ զա-ռաքեալեան զպատին եւ ըզ-սուրբ աթոնն անարդեաց, աշխատում ասի զիր. «Ընդ զոտս ընթանայիր եւ ընդ չու-նրս զնէիր զրաժին քո», եւ վկայութեամբ ի յայտ եկեա-ցէ՛ յաթոնոյն եւ իշխանութե-նէն մերժեցի եւ զբանա-յութիւնն մի պաշտեցէ. ՌՄՂ զրամ եկեղեցւոյն տուգանե-ցի եւ անձին իւրում լիցի մե-ղադիր. «Զի մարդ ի պատուի էր եւ ոչ ինչպէս»: Եւ գոտ-զանն կարաւտելով լաշխե-ցին. զի պարտ է նմա «Յանե-նայն ժամ յարեալ Տեսն խորհի ի սուէ եւ ի զիշերի» եւ «զպատուիրանս նորա պա-հեց», եւ միքաւ արտուցի ան-կանել, այլ «Ձեռնապարհ զարուծի զնոյ, ոչ բաժ խո-տորեկ եւ ոչ յահակ», զի մի աշակերտեալն զնոյն փառ ուսումն ունցին»: (ԿԱՆՈՒՆ-ԳԻՐԻՔ ՀԱՅՈՅ, Ա. հատոր, էջ 429):

Կը կցենք նաեւ անոր ոչ-խարհաբար թարգմանութիւ-նը:

«Եթէ կայսկոպոս մը գրու-նրու պղծութեան կամ պո-ռնկութեան արարքին՝ կամ ՈՆԵԻ ՎԱՏԹԱՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒ ՍԷՋ, եւ իր առարկական պա-տին եւ իր սուրբ աթոնը ա-նարգած ըլլայ, աշխատին համար կ'ըլ Սուրբ Գիրքը. «Գողերու հա կ'ընթանայ իր եւ չնայողներուն հա կ'ըլ բա-րաժնիդ», ու եթէ վկայու-թեամբ ի յայտ գայ - զարծ-ւած մեղքին տուգանութիւնը - աթոնն եւ իշխանութիւնն ինչ մերժուի եւ այլին քահա-նայազորութիւն չընէ. 1200 գրամ պէտք է վարկ եկեղե-ցիին, իրեն տուգանը, եւ իր անձին (այսինքն զզճայ եւ ա-պաշխարէ) «արտհետն մար-



Վեհափառ եւ Շնորհք Պատրիարքը նախորդ մէկ հանգիստ-մի ընթացքին:

զր ի պատուի էր՝ եւ չիմա-ցաւ»: Տուգանը կարօտեայ-նելուն ինչ բաշխեն, որովհե-տեւ պէտք է որ ան «ամէն ա-տեն Տիրոջ օրէնքներուն մա-սին խորհի, ցերեկ եւ զիշեր», եւ «Անոր պատուիրանները պահէ»: Ճամբէ զուրա չիշալ, այլ «Արքունական ճանապար-հէն ընթանայ. եւ ոչ աճ ոչ ճախ խոտորի, որպէսզի աշա-կերտները նոյն փառ ուսումն-ը շարսին»:

ՇՆՈՐՀՔ ԱՐԽԵՊԻՍԿՈՊՈՍ
ԳԱՆՈՒՍԵԱՆ
ՊԱՏՐԱՐԽԱՐԿ ՀԱՅՈՅ
ԹՈՒՐԻԹՈՅ
ԵՆ ՆԱԽԱԳԱՆ ԿՐՈՆ
ԺՈՂՈՎՈՅ

Անցաւ Կրօնական Ժողովի
Գերշ. Տ. Շահան Եպիսկ. Արք-
փաճեան
Հոգեւ Տ. Սեբաստիոն. Արք. Տ. Շնորհք Ա.
Քէնյ. Սուրբառեան, Արք. Տ.
Գաւրիլ Քէնյ. Գաւրեան, Արք.
Տ. Պետրոս Քէնյ. Տէր-Պա-
րտեան:

ԾԱՆՈԹ.- Կրօն. Ժողովի
6-րդ անդուր, Հոգեւ Տ. Ա.
սատուր Վրդ. Ճիւղեան հի-
ւանդ ըլլալուն՝ չըրցաւ նը-
կայ ըլլալ Ժողովիս, ինչպէս
զադրած է ներկայ ըլլալի կը-
կար առնել ի վեր մեր միւ-
սեակութեան: Իսկ մտացա-
կեք անդամները, Տ. Սուր-
սէն, Տ. Վրթանէն եւ Տ. Բար-
թոյ Աւագ Քէնյ. Հայրեջ
զադրած են արտօնաճան:

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

No nos tomamos vacaciones para que Ud. pueda disfrutar de una buena mesa con deliciosas comidas armenias.

Viernes 12 de Julio
Sarmá de repollo - Merdjimek Keffé
Bastermalé

Los exquisitos mezé
El infaltable
Shish Kebab

y una mesa de postres fantástica

Restaurante de Comidas Armenias de la Unión
General Armenia de Beneficencia.
Colaboran alumnos y padres de las Promociones
1985/86 del Instituto Marie Manoogian



GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 - 7° "B" T.E. 566-7073 - 49-1886/1902

Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia a través de

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

Colegio Mekhitarista

Virrey del Pino 3511 Capital

Actividades Mensuales

- Julio 22 - Iniciación Taller de Computación
- Agosto 24 - Baile de la Juventud
- Setiembre 7 - Día del ex alumno
- Setiembre 8 - Feria Anual de Scouts S. Vartan
- Setiembre 29 - Día de la Primavera
- Octubre 5 - Cena Anual Scouts San Vartan
- Octubre 27 - Día de la Familia

Mes de la Cultura

- Noviembre 9 - Baile de Disfraces
- Diciembre 2 - Asado Fin de Curso

Հայաստանի
Հանրապետության
Գրողներու Միության
Նախագահ
Վարդգէս Պետրոսեան
Կ'այցելէ Հալէպ

Այն օրերուն, երբ «Արև» լոյս չէ փոսած, խմբագրատան աշխատատեղերը չեն կրցած յաջորդ օրը հանգիստ իրենց գործը կատարել, որովհետև, հեռաձայնը ա-

Հայկիր (Սուրբա) Թէրեհան
Սաբարթեայի Միութեան Տր-
քարէրով, Շարքի Յունիս
22-ին, Երեսունէն զարով, Հա-
լկը ամանած է Հայաստանի
Հանրապետութեան Գրգընի-
բու Միութեան Նախագահ,
Տիար Վարդգէս Պետրոսեանը:
Հայկիր միջնադարին օրա-
կայանին մէջ, Հայքինէ Տիրը
զիմանորած է պետեան տնե-
նա օրով ինքեան, Թէրեհան
Սաբարթեայի Միութեան զե-
կապարներու, Է.Բ.Բ. Միու-
թեան և Հայ Երիտասարդաց
Ընկերութեան ներկայացու-
ցիչներու կողմէ:

Շարքու մեր ուղեկցու-
թեանը, պատուոյ Տիրը ա-
ռաջնորդեալ է զէսի «Պա-
րոն» հիւրանոցը, ուր Թէրե-
հանի հարսերները ծաղիկնե-
րով զիմանորած են զինք:

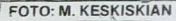
Իր խաղերն մէջ, Վարդգէս Պետրոսեանը բաժն է առնում Հայկական խաղերին։

Եւ ուր որ այցելած եմ,
իրաւիրում եմ թէ՛ Բեհան Մը-
շակոյրային Միութեան կող-
մից, բոլայ Արժանիին, Պլյ-
րուր եւ այսօր՝ Հալիպ: Ուրե-
մըն, ես ինձ այլեւս թէ՛ Բեհան
Մշակոյրային Միութեան ան-
դամ կը նկատեմ:

րոն» հիւրանոցը, ուր թէքէ-
եանի կրտսերները ծաղիկնե-
րով դիմաւորած են գինը:

Վարդգէս Պետրոսեան չորս
երկու շաբաթ էր եկեղեցեան
բնիկացիին, Հանդիպումներ
ունեցած էր արար պետական
գործիչներու, գրողներու և
մասնաւորապէս՝ Տեա, այ-
ցեկած էր զպարզներ և ու-
նումներ ու Հանդիպումներ
ունեցած էր Հովհաննէս երի-
տասարգական տարրեր կող-
մէկ երկուսի իր նմանը Տեա

Երկուշաբթի 24 Յունիսին
 անուանեալ «Լիւրս» երգ-
 արկի միջին տարեկան համեր-
 ցացատկ յաջողութեամբ :
 Երջանայ երգահան Ժան
 Նիկիթան հնգամ մը եւս
 իւր աշխոյժ երգէ մը բե-
 ւառ ժողովրդական երգե-
 լաւ տղապաշտու Իսան եւ րմ-
 անունի մէջ եւ իկն յոր ա-
 ճախարհորդն է մեզի համար
 աւելցած է դառնալոր Հայ-
 րենիքն եւ սփիւռքի մշակոյ-
 լի մէջ կանգնած ամեն
 անտեղէն կամուրջը՝ որկի
 իրենց ժողովրդորդին կեան-
 քի մանր կը հասնի մեզի ա-
 ճախարգ
 հարազատու-



ԱՐԱՎԻԵ ԵՐԳՉԱԿՆԻՄԲ

Ամանուկեանի, որ խոր տրպա-
տորութիւնէ գործեց ներկանե-
րուն վրայ:

Ապա երգչախումբը երգեց
Արամէ Տիգրանեանի «Անոյշ»
օտիերայէն «Սուտ լան է քու-
րիկը» նոյնպէս Հաարի «Բէկ»
օտիերայէն «Արի Հարաջ!» ին-
քաշայի մենակատարութեամբ
սոփրանոս Նուրիդն Գասապ-
եան եւ մինձո-սոփրանոս Աու-
զ Գալստիանեանի:

Յայտագրի վերջին հրգև իր «Նաթոր» մենակատարութեամբ Նուրիճան Կասախանի, Սուսանն Կարամանեանի, Անտրէ Մանուկեանի եւ Ասպետ Արեանի։ Օրաորորիս յի հանգաճանք ունեցող Բարսեղ Կանաչեանի այս գործը, իսկապէս յոյգեց եւ անմոռանալի վայրկեաններն արարեցուց հեղինակին։

Շնորհալի դաշնակարուի
Օր. Պերուիի թոճաբան
ընկերացաւ Երզնայի միջին
նոյնքան յուսապսակ արժէք

մը, որ իր նուագով աւելի
փայլ տուաւ համերգին:
Համերգը վերջ գտաւ «Հայ
Ապրիլ»ով:

Թող բոլլ տրուի մեզի այս
առիթով արդար հատուցումը
բերելու արժանիքիսհայ գա-
ղութին արուեստի եւ մշակոյ-
թի աշխատաւորներուն, ո-
րոնք ի պատիւ իրենց այս
վերջին տարիներուն ընթաց-
քին իրենց հոգին հոգե-

Գրադարձություն ցուցադրող
փոխյիլ գաղութաբանի կեանքը:
Ժամ Ակտիսիանան հայկական
սպիտակ լույսերին հալվելու հո-
րի վեր ներկայացուցիչը հայ նոր
սերունդին կը կրէ իր հոգույն
վէ՛շ մեր ինկանուց ցեղին հո-
գելու գանձերուն սահմանադրա-
թաղանթը, եւ կը ամառ կենդա-
նի ներքին աշուն աշն հարազատ
աղբիւրները, որոնք կը յաջո-
շին դիմ ցնորսացնէ մեր մըր-
ջուորսը:

ሀቴኮሄደበኩኒኮ

EN CONFRATERNIDAD

argentino - armenia

**Todos los domingos
por LR3 RADIO BELGRANO
de 22:03 a 22:30, en el 950 del dial**

**LA MEJOR PROGRAMACION
PARA LA MAYOR AUDIENCIA**

Una producción de
LATINARMEN PUBLICIDAD (radio)

Lutufyan Hnos. S.A.

**Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados**

Larrea 738

Cap. Fed.

Francia 275

San Martín (Pcia. Bs. As.)

PARA SUS VIAJES Y TURISMO POR
TODO EL MUNDO (AUN AL COSMOS)

Le asesora

GARÓ

Más de 30 años de experiencia y seguridad en
vuelo. Atención personal. Teléfono: 362-5867

RIGAR'S
Camisaria exclusiva

Մեղգոնեանի 55րդ Հունձը

(ԾԱՐ. Ծրդ. էջէն)

«Շնորհակալեք»ին մէջ տը-
նորէնունին յայտնեց իր ե-
րախտագիտական ջերմ ըզգա-
ցումները այն բոլոր անձնա-
ւորութիւններու եւ կազմա-

կերպութիւններու հանդէպ,
որոնք իրենց գործունէութեան
առարկան դարձուցած են
հաստատութիւնը:

Այնուհետեւ տեղի ունեցաւ

վկայականներու եւ զանազան
միջոցաւորներու բաշխումը,
ձեռամբ Տիկ. Ս. Պետիկեանի,
Պր. Հայկազէն Ուզունեանի եւ
Պր. Արամ Գալայճեանի:

Յանուն չըջանաւարտ դա-
սարանի ուղերձով հանդէս ե-
կաւ Լիւսի Մանթուրեան, որ
մասնաւորաբար չեղտեց հաս-
տատութեան անդամներին
զերծ իրենց թէ՛ մատուցած եւ թէ՛
հոգեւոր զարգացման մէջ:
Շնորհակալական ջերմ խօս-
քեր յայտնելով Հ.Բ.Ը. Միու-
թեան եւ անոր Յիկեան Նա-
խագահ Տիար Ալեք Մանուկ-
եանին, տնօրէնութեան, հո-
գարարութեան, ուսուցչա-
կան կազմին եւ բոլոր անոնց,
որոնք անասկարիկ նուիրումով
աշխատեցան կերտել Մարդն
ու Հայրը իրենց մէջ, ան վըս-
տահեցուց, որ միշտ վառ պի-
տի պահեն հայութեան ջանք
ու պիտի քայլեն Բարեգործա-
կանի ուղիով, աշխատելով
ձառնել հայ ժողովուրդին ու
անոր արդար Դատին:

Հրաժեշտի յուզիչ ուղերձէն
ետք Պր. Երուանդ Ազատեան
կատարեց «Հունի բանքը»: Ան
յատկապէս չեղտեց այն դա-
ղափարը, որ իւրաքանչիւր
մեղգոնեանցիի պարտք է տալ
ազգին, նուիրուիլ ազգապահ-
պանման վեճմ գործին ու մեր
սրբազան Դատին:

Առանց ձեգի եւ ձեք սե-
րունդին, — ըսաւ Պր. Ե. Ա-
զատեան, — կը փչուի հայոց
պատմութեան շղթան, կ'ընդ-
հատուի մեր ժողովուրդին
զարաւոր երկը քաղաքակիրթ
աշխարհի հոսանքին մէջ: Երբ
ձեք վկայականները ստացած
կը բաժնուիք այս նուիրական
յարկէն, դուք արդէն օժտուած
կը նկատուիք Բարեգործակա-
նի ազգային զարգացման
նով:

— Այսօր պատմութեան
ամէնէն բուռն խորումներէն
մէկը կ'ապրի մեր ժողովուրդը
հայրենիքի մէջ եւ թէ ի ըս-
փուստ աշխարհի կը պահուի
սփիւտը հայրենիքին համար
ու կը կերտուի մայր երկիրը
հայ ժողովուրդի յաւերժու-
թեան համար:

Մերեկի չըջանաւարտներ,
— ընդգծեց Պր. Ե. Ազատեան, —
դուք եւ ձեք սերնդակիցները
ճամբորդներ էք այդ յաւեր-
ժին:

«Հուսք բանք»էն ետք երգ-
չախումբը, ղեկավարու-
թեամբ Պր. Ս. Արզաբեանի,
յաջորդաբար երգեց «Կարմիր
վարդ» — Ջաղջի դուստի, «Տե-
րիք» եւ «Հունձը» խմբերգ-
ները:

Հանդէսը իր աւարտին հա-
սաւ Հոգ. Տ. Եղիշէ Մ. Վրդ.
Մանճիկեանի պահանջիով:
Շըջանաւարտ եղան, 7-ը ա-
յակերտ Յունաստանէն, 4-ը
Պարսկաստանէն, 9-ը Լիբա-
նանէն, 2-ը Սուրիայէն, 5-ը
Քուէթիէն եւ 2-ը Կիպրոսէն:

Մ. Գ.

«Արեւ»ի 20,000 Թիւը

(ԾԱՐ. 13րդ. էջէն)

Կրկնապէս հնչած է, թէ երկի
ինչո՞ր «Արեւ» չեկաւ: Եւ այս
ցուց կուտայ «Արեւ»ի վաշի-
լած ժողովուրդականութիւնը,
«Արեւ»ի մուտքը հայոց յար-
կերէն ներս թաքմ հացի նը-
ման:

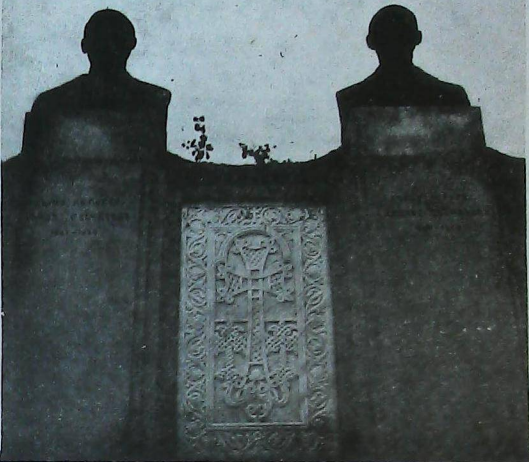
Եւ ժողովուրդն է, որ իր
լուսններով պահած է «Ա-
րեւ»ը: Ան որեւէ տեղէ, յայտ-
նի կամ անյայտ աղբիւրներէ
նպաստ չէ ստացած: Ժողո-
վուրդը 20,000 օր ապրեցու-
ցած է իրեն սիրելի թերթը: Եւ
այսօր ալ, դէմ յանդիման
կուգանք ժողովուրդեան այդ
սիրազեղ, այդ գործավայրի
վերաբերումին:

Գումարը չէ կարելորդ, քա-
նի որ մեր ժողովուրդին լու-
մաներով է, որ «Արեւ» գոյա-
տեւեր է 70 տարի, յոյս բնա-
յիւր է 20 հազար թիւ: Կարեւո-
ր ժեստն է, որով ժողովուր-
դի գաւաթ համեստ մարդիկ
կուգան թիկունք կանգնելու
իրենց սիրած թերթին, որ ծա-
ռայելով ժողովուրդին, կը
ձառնայ նաեւ իրենց: Եւ ի-
րենք երախտապարտ ան ա-
նոր:

«Արեւ» այսօրեան երկու
ապրած է, որովհետեւ իր ե-
տին ժողովրդականութիւնը եւ
քննադատը կազմակերպու-
թիւն մը կազմ, որ անմիջապէս
հաստատական հայրենիքի
վերաբերող թերթի, յիշեալ
Ժողովուրդին վրայ, հայրեն-
յանէր գանդուածին վրայ
վճարական յանձն առած է
գոհացումներ, որովհետեւ
րեւ»ը շարունակ իր ապր-
լուծիւնը, շարունակ ան-
հաջողակ հայրենիքի կար-
տաւորող գանդուածներու
նոթի հոգիներուն:

Թող երկար ապրի «Արե-
ւ»ը, որովհետեւ անոր հաշիւ
տակաւնի տասնեակ հազար
լուսններով թող շարունակ
յոյս տեսնել: Թող երկար ա-
պրի Ռամկավար Ազատու-
նական ժողովուրդը, որ
րեւ»ը բրած է իր նորակա-
նի մը հայրենիքի խոստովո-
րեցիկ անպակաս լեզու-
ափերուն կայր հաստատ-
աւի մը հայրենիքի շղթա-
հայրենիքի ծայր ունկնդ-
րէ: Թող երկար ապրի մեր
գիպտահայութիւնը, որ
համեստ գաւաղներուն լուսն-
ներով է, որ ան իր զոյգի
նը կը պահպանէ:

«Արեւ»



ՍԵԼԳՈՆԵԱՆ ԲԱՐԵՆԱՐԵՐՈՒ ԴԱՄԱՆԸ

Օգոստոս 4-10 Օգոստոս 4-10

Յուշահանդէս

Նուիրում՝

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա.

Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի

Գահակալութեան Նրենամեայ Տարեգրաճին

Հովանաւորութեամբ՝

Թեմիս Առաջնորդ

Գերշ. Տ. Գրիգորիս Ս. Եպս. Բունիաթեանի

Կազմակերպութեամբ՝

Վ. Լուիսի Ս. Գեորգ Եկեղեցու եւ

Ազգ. Վարժարանի Հոգաբարձութեան

Բացումը տեղի կ'ունենայ Կիրակի, 4 Օգոստոսին,
յաւարտ պատարագի, Վ. Լուիսի Ազգ. Վարժարա-
նի «Գարլուս Կարապետեան» սրահին մէջ:

Յուշահանդէսը բաց է 4-10 Օգոստոս,
Կիրակի օրը՝ ժամը 10-13, եւ 18-21.

Շարժումն մէջ ամէն օր՝ ժամը 20-23.

Մեծարանքի

Յորեկեանական Երեկոյ

Ուրբաթ, Օգոստոսի 8-ին, ժամը 21:30-ին.
«Գարլուս Կարապետեան» սրահին մէջ.

Ֆեդարուստական յայտագիր եւ
լուսապատկերներ (Diapositivos)

Սիրալիք հրաւեր՝ Գաղութիւն համայն Հայութեան:
ձեզ պահանջուի՝ անբեկանելի:

ՀՈԳԱՐԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ Վ. ԼՈՓԷՍԻ

(Նիկոսիա)

DR. JORGE G. DERKRIKORIAN

Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1º A

RIGAR'S
Carnicería exclusiva

Profesionales

Dr. Roberto E. Polatian

Contador Público Nacional

Sarmiento 2068 3º P

(1044) - Capital

Dr. Luis H. Vertanessian

Escribano

Reg. Not. 1013

TUCUMAN 1455 - 7º F

T.E. 45-1640

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometria - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1º C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometria - Holter - Ecocardiograma)
Urgencias: T.E. 701-6137

Dra. María C.
Berberian de Koutnouyan
Abogada
Lavalle 1459 - Of. 35
T.E. 45-0550

Gregorio Hairabedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570
T.E. 33-5761

Dr. Zacarias Dolabdjian
Quiropraxia
Reumatología - Artrosis
Gorriti 4804 T.E. 253-7316

Estudio de Ingeniería
Ing. Jorge E. Abramian
Contratista de Obra
Marcos Paz 3836
T.E. 50-3076/783-9992

Mauricio Antonio Voskian
Contador Público Nac. - U.B.A.
Ciudad de la Paz 460 PB "B"
T.E. 922-1943 Cap.

Claudio Gustavo Voskian
Analista de Sistemas - U.B.A.
Dávila 1073 T.E. 631-6404
(1406) - Capital

Dr. Juan Margossian
Médico Cirujano
Patología Mamaria
Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs.
T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1º 2

Alejandro Marcelo Voskian
Arquitecto - U.B.A.
Dávila 1073 T.E. 631-6404
(1406) - Capital

Dr. Eduardo D. Asilian
Abogado
Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs.
Montevideo 536 4º B Cap.
T.E. 40-4378

Dr. Claudio A.J. Cholakian
Dr. Marcelo R.G. Cholakian
Asesoramiento Jurídico - Contable
Impositivo - Compensación
Sarmiento 1469 7º F 45-1775/45-1776

Dr. Yeprad Bayramian
Abogado
Traductor Público Nacional
Uruguay 654 5º Of. 581
T.E. 40-1144

Estudio
Diradourian Hnos.
Jurídico Contable - Impositivo
Pte. J.D. Perón 2522 - 1º B
T.E. 48-3229/780

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2º K
T.E. 392-2768/3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

Dr. Pedro Balassanian
Dentista Cirujano
Jefe de Cirugía del Hospital
Municipal de Odontología
Azucénaga 366 - 1º 2 T.E. 45-1775/45-1776
Lun. Miérc. Vier. de 15:30 a 20:30

ՍԱՍՆՏԻ ԴԱՎԻԴ

ՍՍՐՏԱՐԱԳՈՒՄ

Սասունցի Դավիթ

Sasuntsi Tavit

David de Sasun



9 David saltó la punta del árbol. Este volvió a su lugar, rápidamente, y arrojó a los niños por todos lados.



10 Los padres de los niños, que eran visires, fueron a protestarle a Melik de Mesr (de Egipto).

-Le rompió la mano a mi hijo...
-Le rompió la pierna al mío.

9.- Tavit dzarin gadare tskets: Dzare arak arak partsatsav u dghots astin - antin nedets:

10.- Dghots hairere, voronk vezirner ein, iegan Msra Melikin mod, poghokelu.

-Im dghus tserke godrets.
-Im dghus vodke godrets.



11 -Le rompió la cabeza a mi hijo. Señor rey, aleja a ese loco de Sasun, de Mesr... si no, nos iremos nosotros.



12 El rey se enfureció. "Voy a meter a ese loco en una habitación oscura para que no vea la luz del sol".

11.- -Im dghus kluge djeghkets. -Takavor, Sasna ait dzurin Msren heratsur... Te voch menk gue heranank:

12.- Msra Melik gadghetsav. Ies ait dzurin mut seniag bi-di tnem vor arevi louis chdesne:



13 David en la habitación oscura...



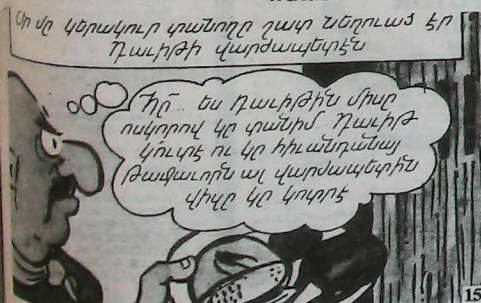
14 -Enséñenle a leer y a escribir a ese loco y cuando vayas a llevarle comida sácale el hueso de la carne y el carozo de las frutas.

13.- Tavit mut seniaguin metch:

14.- Ait Sasna dzurin krel gartal sorvetsur, isk tun al ierp gueragur gdanis iren, naie vor musen vosgore hanes u bdughuen gorize:

15.- Or me gueragur danogue shad negvatz er Taviti vardja-beden:

-He'... Ies Tavitin mise vosgorov gdanim. Tavit g'ude u gue hivantana takavorn al vardjabedin vize gue godre:



15 Un día, el sirviente estaba muy enojado con el maestro de David. "¡Ajá! Le llevo la carne con hueso a David. Al comerlo, éste se enfermará y el rey le romperá el cuello al maestro".



16 David se colocó la carne junto con el pan en la boca. Mordió el hueso y se enojó. "Qué es esto, que me hizo doler la muela?"

16.- Tavit hatsin hed mise pe-rane trav: Vosgore agrayin dag antsav: Tavit pargatsav: -Ais i'nch e vor agras tsav-tsuts:

AUTOMOVILISMO:

¿Magia negra?

Lamentablemente, otro abandono se sumó a esta seguidilla que aqueja a Gustavo Der Ohanessian. Esta vez, el escenario fue el autódromo de la ciudad de Brasilia, capital del Brasil, y la protagonista, la Fórmula 2, Codasur.

Gustavo, que corre con un Berta-Volkswagen, se había ubicado en 13° posición, en la clasificación. En la largada, picó en punta Guillermo Maldonado, que corre con la misma marca de Gustavo, seguido por una troupe de Berta-Renault, correspondientes a G. Kisling, G. Somi, A. Guerra y Passadore, todos argentinos, salvo el último, que es uruguayo. Cumplida la primera vuelta, Gustavo pasó en 14° lugar, y con buenas perspectivas. Pero, cuando se cumplía el sexto giro, la temperatura de su motor comenzó a aumentar hasta tocar límites peligrosos, lo que ocasionó su detención a un costado de la pista.

Al término de 18 vueltas, el ganador fue Maldonado, luego de un duelo infernal con Kisling, que entró segundo. **Clasificación final:** 1° Maldonado, 2° Kisling, 3° Somi. **Clasificación en el campeonato:** 1° Maldonado (36 pts.), 2° Kisling (21 pts.), 3° Somi (20 pts.)

La próxima carrera se disputará el domingo próximo en el autódromo de la ciudad de Goiânia, a doscientos kilómetros de Brasilia.

Ojalá que Gustavo encuentre los resultados que, con tanto trabajo está buscando, desde el comienzo de la temporada.

Juan Pablo Gechidjian

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif - fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.
Frutas secas surtidas

**ESPECIALIDAD EN POSTRES, DULCES
Y EMPANADAS ORIENTALES**

SCALABRINI ORTIZ (ex Canning) 1555
T.E.: 71-2228

Especialidad en postres, dulces
y empanadas orientales

BACLAVA
CADAIF
FINIKIA
SARAILI
TULUMBA
LOCUM



GRABIE
MAMUL
BAGALIA
FATAER
ATAER
RAHAT

ANASTASIO PITICOGLOU E HIJO

QUESO BLANCO MANTECOSO- BASTRMA -SUCHUK
Frutas secas surtidas (Hojas-fila) - Variedad de confituras

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1283. Cap.

T. 7146

Sociales: Cumpleaños:

DIKRAN BOYADJIAN



Rodeado por el cariño de su esposa, Estian, sus nietos; sus hijos, Osvaldo, Gaspar, Julia, Mary, Elsa, José y Jorge, el Sr. Dikran Boyadjian cumplió noventa

y siete años, el 4 de mayo ppto.

Su familia compartió con alegría este nuevo aniversario.

Pronta mejoría:

MAKROHUI
M. DE BALAYAN

La Sra. Makrohui de Balayán, quien fuera intervenida quirúrgicamente, se recuperó favorablemente.

Su esposo, Yervant Balayán, sus hijos, Alberto, Eduardo y Roberto, sus hijas políticas Alicia y Lilian, y sus nietas, Deborah Lis, Carol, María Belén, Ayeleen, Verónica, Valeria y Soledad, le auguran un feliz y pronto restablecimiento.

Profesionales:

CARLOS NOURIAN
Tesorero de la Asociación Cultural Tekeyan, el miércoles 10 de julio ppto. finalizó sus estudios en la Facultad de Ciencias Económicas de la Universi-

dad de Buenos Aires, de la que egresó con el título de Contador Público Nacional.

Sus padres, Isaac y Sirvart Nourian, y su esposa, Marta Naldjian de Nourian, tienen ahora, un nuevo motivo de orgullo.

Nacimiento:

FABIO ANDRES
BALASSANIAN

Nació el jueves 11 de julio ppto., para alegría de sus papás, Hagop Balassanian y Marisa Janikian de Balassanian.

Sus hermanitos, Fernando y Melina, están muy contentos con la llegada del pequeño Fabio.

Son sus abuelos, Haigazun y Nazeli Balassanian y Toros y Eugenia Janikian (Brasil).

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Canning 1317

PANADERIA Y CONFITERIA

"LOS GRIEGOS"

Fabrica de pan inglés y pan rallado. Elaboración de figueros y empanadas árabes. Atención a: Bares - Confiterías - Restaurantes - Clínicas - Suc. de Panaderías - etc. etc.

T.E. 88-7290/88-9347/87-8514/773-8689

BUENOS AIRES

NICOLAS FIDIS

EL SALVADOR 4170

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN**



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO:
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también les pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulta con su Obra Social sobre otros beneficios.

Ortopedia Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4635 La Plata

Cocina Bizcochos secos

INGREDIENTES:

200 grs. de semolín,
50 grs. de harina,
120 grs. de manteca,
120 grs. de azúcar,
1 cdtita. de canela molida,
almendras o nueces, cantidad necesaria.

PREPARACION:

Batir la manteca con el azúcar, hasta que esté cremosa.

Tamizar la harina junto con el semolín, y añadirlo a la preparación anterior.

Mezclar bien y agregar la canela.

Dejar descansar la preparación durante media hora. Amasar bien, hasta obtener una pasta lisa.

Dividir la masa en 24 porciones; formar los bizcochos redondos y colocarlos en una asadera en mantecada.

Para finalizar, en el centro de cada bizcocho colocar una nuez o una almendra, a gusto.

Cocinar en horno moderado, alrededor de 30 minutos.

I. Tol

De Veca Tor

**Empresa de viajes
y turismo**

D.N.S.T. EVT Leg. 4414 Res. 11588

Gerente comercial:

Lidia Guezikaraian
de Martínez

Avda. Corrientes 456 P.B.
(1043) Cap. T.E.: 393-8870
392-1374

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales
FILA CRUDA Y CADAIF

Castillo 245 T.E.: 771-6861

Periódico Armenio

"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 479
1414-CAPITAL FEDERAL

T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a V. de
10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278-315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
avisos y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 3A
Lep. 00579-SAN PABLO
T.E.: 8134791

URUGUAY
Dr. Pedro Davianian
Donato Coronel 128
T.E.: 39-8828, MONTEVIDEO

CORROSA

Sr. Luis Sourgenian

Canales 148

5.000 CORROSA
T.E.: 51-4883